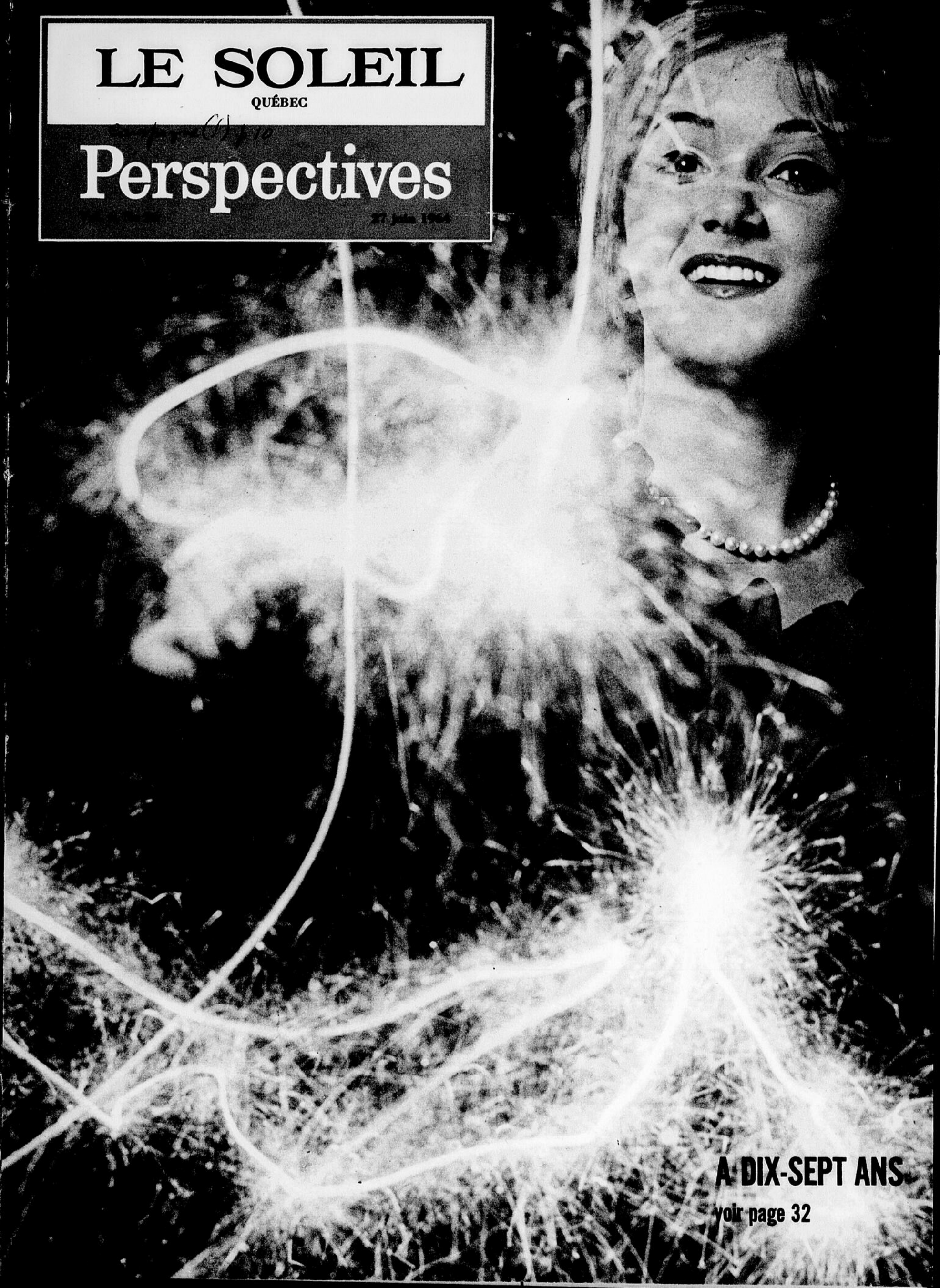


LE SOLEIL

QUÉBEC

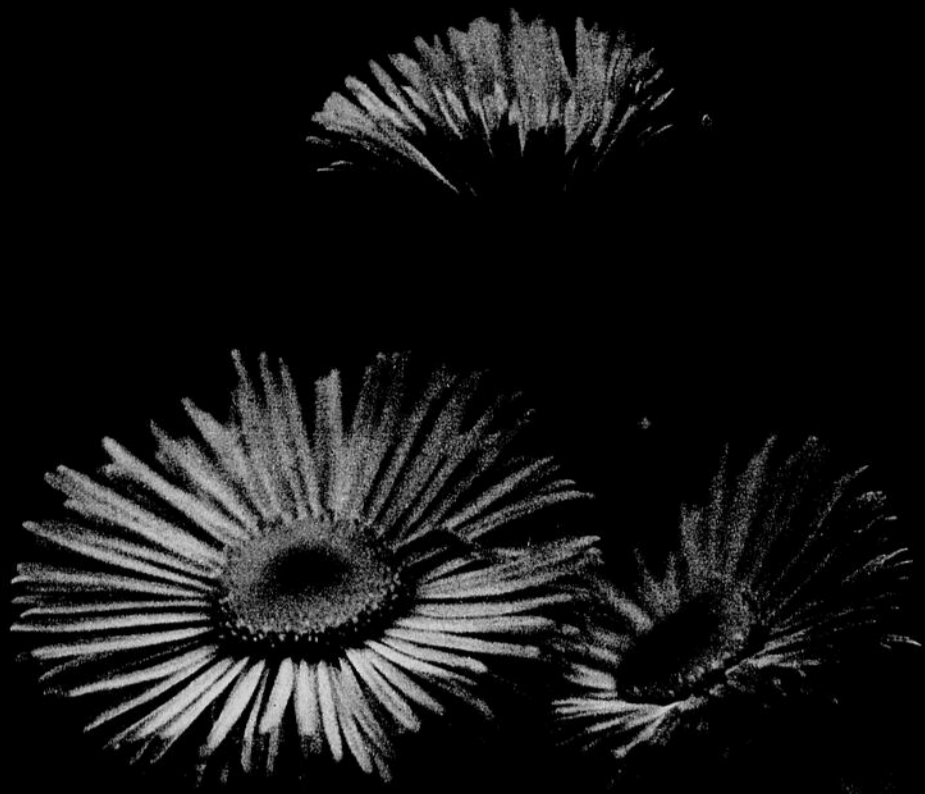
Perspectives

27 juin 1964



A DIX-SEPT ANS

voir page 32

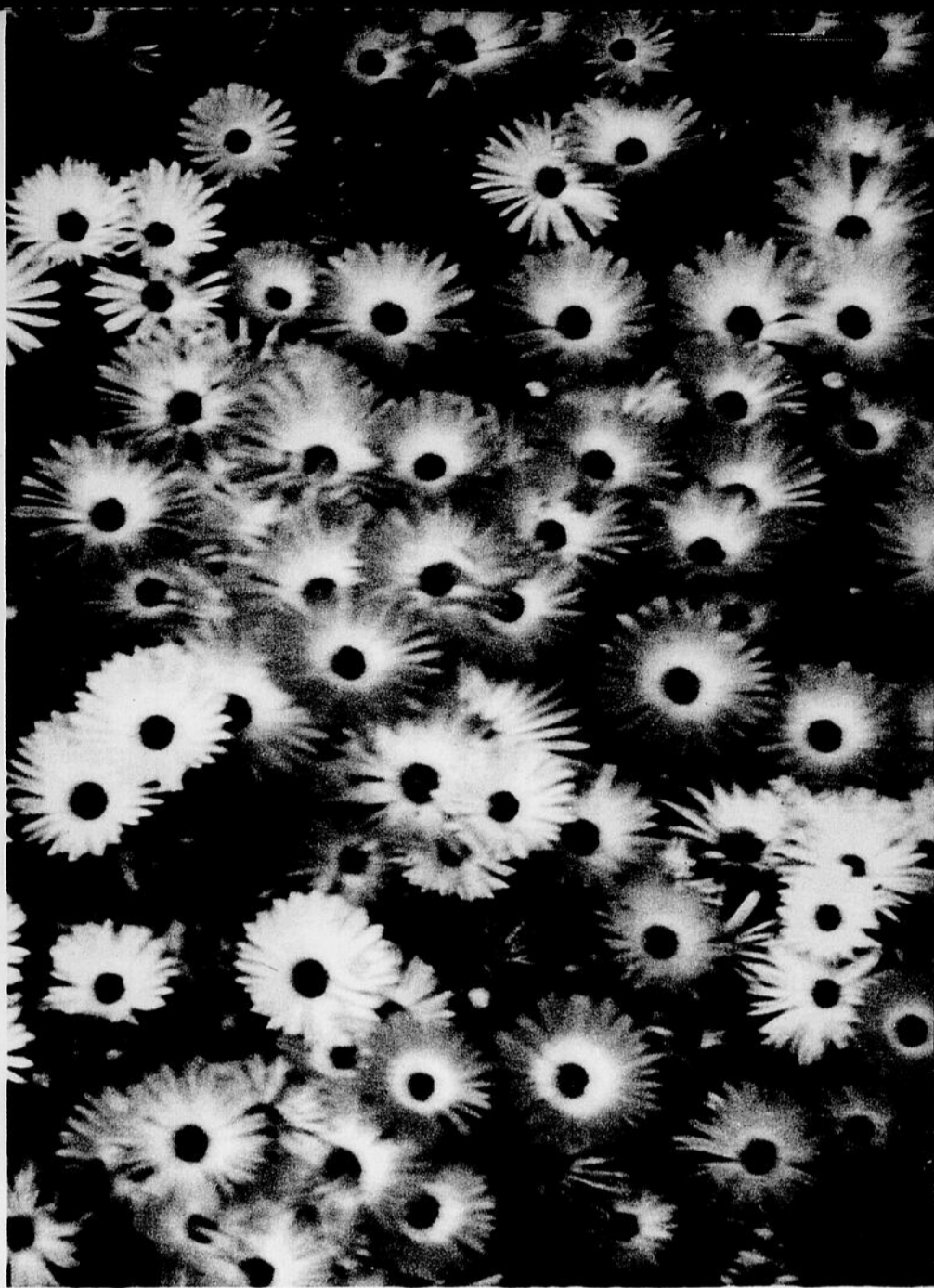
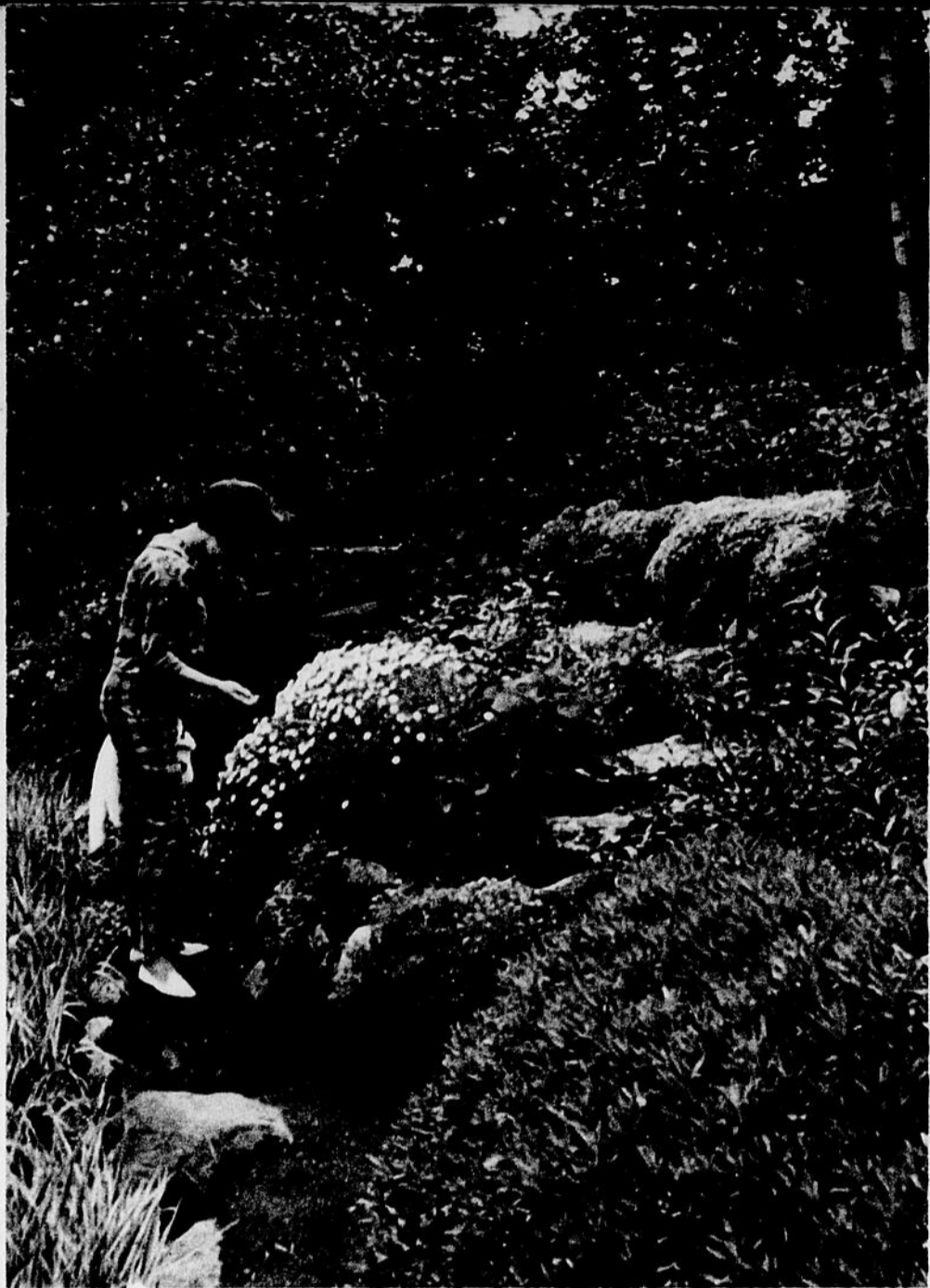


Les Jardins Reford

UN COIN LUXURIANT DE LA GASPÉSIE

Des marguerites anglaises géantes (ci-contre), qui croissent presque dans l'ombre au pied d'un érable, déploient leurs magnifiques corolles. Un ruisseau (en bas à gauche) qu'ensablent trois passerelles coule paisiblement à travers les jardins au milieu d'un décor idyllique qu'embaument les lilas et des arbres de toutes espèces. Ci-dessous, le visiteur peut admirer un immense parterre composé d'oeillets simples, de roses et de pensées géantes.





Tout près d'un ruisseau, des rocailles (en haut à gauche) aménagées en étages jaillissent des multitudes de variétés de fleurs. Le long d'une allée (ci-contre) les massifs: rosiers rouges et blancs, œillets roses près du dallage, campanules bleues et blanches, pieds-d'alouette bleus (arrière-plan) ont été disposés avec le souci d'harmoniser les couleurs. Des asters d'une espèce hybride (ci-dessus) forment un bouquet bien fait pour charmer l'œil.

EN PARCOURANT les allées et les sous-bois des Jardins Reford, à Grand-Métis, parmi les dizaines de milliers de fleurs de toutes espèces, de toutes couleurs et de tous les parfums, on ne peut s'empêcher d'être saisi par la beauté de ce joli coin de la Gaspésie.

Ce site enchanteur situé près de Mont-Joli, le gouvernement du Québec en a fait l'acquisition en 1962.

Ce qui n'était au début, en 1923, qu'un potager devait devenir, grâce à l'obstination de la châtelaine de Grand-Métis, Mme R. W. (Elsie) Reford, le plus merveilleux jardin privé du Canada sinon d'Amérique du Nord.

Ces jardins n'existeraient pourtant pas si *le Château* n'avait pas été déjà là. Le Château, c'est la demeure somptueuse que s'est fait construire, sur ce qui fut d'abord un simple camp de pêche, lord Mount Stephen, constructeur du Pacifique Canadien. En 1910, il fait don du domaine de Grand-Métis à sa nièce, Mme Elsie Reford.

Elsie Reford passe chaque été à Grand-Métis pour la pêche au saumon, donne de grandes réceptions et reçoit en villégiature gouverneurs généraux et Premiers ministres. Malgré l'accaparement de cette vie mondaine, elle trouve le temps de s'occuper de ses jardins. En 1922, elle fait une première tentative de culture de légumes autour de la grande maison, mais le jardin est bientôt envahi par les mauvaises herbes. Elle essaie de nouveau l'année suivante et c'est le succès. En 1925, Elsie Reford plante alors quelques fleurs, puis, s'intéressant de plus près à l'horticulture, étudie des traités de botanique pour en instruire ses jardiniers. En 1929, elle devient membre de la *Royal Horticultural Society*, de Londres. Intéressée également à la pêche au saumon dont son oncle a grandement développé le commerce à Grand-Métis depuis 1886, Elsie Reford, qui voit les prises péricliter, consacre plus de temps à ses fleurs. Elle fait amener du terreau. Elle fait couper des arbres pour ouvrir de nouvelles sections dont elle dessine elle-même les contours. Une section spéciale est réservée aux fleurs de coupe, pour le Château. Elsie suit la pousse de chaque fleur qu'elle a étudiée dans les livres. Pour

Suite à la page suivante



jeunes filles
adultes
et élégantes!

Ce n'est pas seulement leur tenue impeccable et leurs vêtements qui les rendent élégantes et adultes. Toutes les trois ont décidé d'elles-mêmes d'avoir recours à la protection hygiénique interne de Tampax. Cela leur donne confiance et aplomb, même aux jours difficiles. Car Tampax est discret: personne ne peut savoir.

Il vous libère des bourrelets, de l'irritation, de l'odeur. Vous vous sentez aussi propre et fraîche qu'en temps ordinaire. Les jeunes filles adultes apprécient ces avantages. Ne vous semble-t-il pas sage d'adopter Tampax? Canadian Tampax Corporation Limited, Barrie, Ontario.



JARDINS REFORD

Suite de la page précédente

elle, chacune a une personnalité différente.

Quand, en 1942, la compagnie d'électricité du Bas-Saint-Laurent vint s'installer sur la rivière Métis, le saumon, qui ne peut plus remonter jusqu'aux bancs, se fait plus rare. Elsie Reford se désintéresse alors complètement de la pêche. D'ailleurs, elle n'est plus très jeune puisqu'elle a alors 70 ans. Le jardin est devenu toute sa vie; elle s'y consacre entièrement. Elle organise tout, sème les graines et fait planter les bulbes de façon qu'il y ait des floraisons nouvelles toute l'année et en toutes saisons. Elle engage au village cinq ou six jardiniers qui reviennent désormais chaque année. Elle dirige les travaux, donne ses instructions sur le choix des emplacements pour chacune des floraisons. De temps à autre, quelque part au milieu d'un massif ou à un rond-point, une silhouette nouvelle et gracieuse apparaît sur un socle: une Madeleine de Verchères entourée de roses, un Cupidon jouant de la flûte, quelques nains en pierre, des baignoires et des maisons d'oiseaux. Elle sait où se trouve chaque fleur de son jardin et elle s'ingénie, malgré le climat peu favorable, à cultiver surtout des fleurs rares, dont l'urculaire, qu'elle est parvenue à acclimater après plusieurs essais. La châtelaine est entourée de fleurs et ne tolère aucune mauvaise herbe. Elle a disposé ses plants de façon qu'à chaque période de floraison on voit des fleurs partout à la fois. Elle cultive aussi des gentianes de Suisse, et une quarantaine de sortes de roses, des plantes particulières aux régions froides et une foule d'autres fleurs que personne ne croyait possible de faire pousser sous le climat gaspésien. Selon les botanistes du Jardin botanique de Montréal, les Jardins Reford sont, de fait, les seuls du genre qui soient situés aussi au nord et qui soient cultivés avec autant de succès sous un climat et dans un sol aussi ingrat. Ce paradis floral qu'Elsie Reford a mis trente ans à aménager est devenu une curiosité non seulement pour les botanistes canadiens, américains, et même européens qui viennent l'admirer et l'étudier, mais aussi pour le grand public qui vient de partout pour le visiter.

Pour quelque raison, sentimentale ou autre, en quittant les jardins, Elsie Reford, âgée de 92 ans, qui vit maintenant dans les montagnes Rocheuses ou à Montréal — a emporté avec elle toute la documentation relative aux fleurs, leur nomenclature, la période de floraison de chacune, les familles et espèces. De sorte que le ministère du Tourisme — division des Parcs nationaux —, qui a acheté une partie du domaine, dont les jardins, a dû engager un personnel expert pour surveiller et entretenir durant toute l'année chacune des floraisons et leurs espèces, recenser les familles et le nombre de pieds de chacune, dater les poussées et les éclosions, bref, établir un bilan complet avec localisation des quelques 3,000 espèces de fleurs qu'Elsie Reford a plantées durant trente ans dans les désormais célèbres jardins de Grand-Métis.

En 1954, Elsie Reford décidait de donner le domaine à son fils Robert

qui, pour ne pas abandonner les lieux aux herbes folles, en céda à son tour une partie aux pouvoirs publics.

La province de Québec, en effet, a fait l'acquisition, en 1962, pour quelque \$80,000, de trois sections du domaine Reford: 39 acres de jardin, comprenant la maison, un terrain de pique-nique situé devant les jardins, et un terrain de camping en bordure de la route 6. Vingt milles personnes environ ont visité les Jardins Reford l'année dernière et cela, bien qu'aucune publicité n'ait encore été faite.

QUANT au Château, qui compte 26 pièces, les projets sont nombreux. Le ministère du Tourisme a d'abord songé à remeubler l'intérieur tel que l'ont connu les personnages de l'époque victorienne qui y ont séjourné, mais devant la difficulté qu'il y aurait de retrouver tous les tableaux de prix et les meubles précieux qui s'y trouvaient, ce projet a été abandonné. Il



Mme Elsie Reford a consacré trente années de sa vie à créer ses jardins.

serait question d'y installer une école d'hôtellerie, ou encore de convertir les lieux en un musée. Aucun plan n'est encore définitivement arrêté, sauf celui d'aménager un lac artificiel qui sera creusé près de la grille du parc pour recevoir des plantes aquatiques.

Le brigadier Robert Reford habite avec sa femme non loin de là sur une partie qui lui reste de la propriété, de l'autre côté de la baie de Métis. Sa maison est également tout entourée de fleurs.

S'il regrette — et on le comprend — d'avoir dû se départir de son domaine et du Château où il a passé son enfance, il est heureux et fier de l'usage qu'en fera l'administration provinciale. Ainsi, le nom des Reford restera attaché aux jardins pour perpétuer le souvenir et l'oeuvre admirable d'une femme, sa mère, qui a consacré trente années de sa vie à transformer un sol rebelle en un tapis de couleurs aux parfums subtils qui fait de Grand-Métis un Eden québécois. ◀



Le café instantané qui vous donne la saveur du café moulu préparé au percolateur

La raison en est simple: le Maxwell House instantané goûte le café fait au percolateur parce qu'il est *réellement* préparé au percolateur,

par Maxwell House. Pour cela Maxwell House emploie du café fraîchement torréfié et moulu. Ensuite l'eau (et l'eau *seulement*) est

enlevée. Pour retrouver la saveur du café fait au percolateur, vous n'avez qu'à y remettre l'eau.

IL GOÛTE LE CAFÉ FAIT AU PERCOLATEUR PARCE QU'IL A ÉTÉ PRÉPARÉ AU PERCOLATEUR.



Un autre produit de qualité General Foods / Fait à LaSalle, Qué.

UN RÔLE DE TOUS LES JOURS *Janet Leigh*



L'actrice Janet Leigh, qu'on voit ici devant sa nouvelle maison de Beverly Hills, avec ses filles Kelly (à gauche) et Jamie et ses chiens danois, trouve encore du temps à donner à diverses tâches civiques.

HOLLYWOOD

QUAND on est une jeune et jolie femme qui fait carrière au cinéma, quand on a un mari charmant, deux mignonnes fillettes, deux chiens danois et, qui plus est, quand on vient de déménager dans le chic quartier de Benedict Canyon, le civisme doit être une vertu passablement difficile à pratiquer.

La citoyenne Janet Leigh ne l'entend pas de cette oreille: "Plus on a reçu de la société, plus on doit payer de retour", dit-elle.

Janet a eu la bonne fortune de devenir vedette de cinéma — et de pouvoir conserver sa popularité malgré une quasi-retraite de cinq ans pendant les années cinquante — grâce à la Canadienne Norma Shearer.

— Le sort m'a particulièrement favorisée, dit-elle, et je m'efforce de faire fructifier ce que j'ai reçu. On ne doit pas négliger de rendre service à la société, dans la mesure de ses talents, bien sûr.

Elle ne voit pas dans sa citoyenneté américaine seulement un privilège de naissance, acquis du seul fait qu'elle a vu le jour, le 6 juillet 1927, chez le couple Fred Morrison, à Merced, en Californie. Ce droit lui paraît entraîner aussi un devoir et, comme elle ne craint rien tant que l'oisiveté, elle ne tarde pas à se mettre à l'oeuvre.

Quand je lui ai rendu visite dernièrement, le président Johnson venait tout juste de la nommer membre du conseil national des Volontaires de la Paix. Elle est l'une des trois seules femmes de ce conseil de vingt-cinq membres. Pour elle, il ne s'agit pas là d'un poste honorifique mais d'une véritable fonction. Elle entend bien se documenter à fond sur ce sujet et mettre la main à la pâte.

Elle a d'ailleurs déjà prouvé sa valeur dans le mouvement de la Nouvelle Frontière... même si c'est moins tapageusement que son collègue à l'écran Frank Sinatra, et elle compte parmi les représentants les plus marquants de la génération des moins de quarante ans que les Kennedy se plaisaient à inviter à leur résidence d'été de Palm Beach.

Lors de ma visite, Janet se préparait à quitter Hollywood dans un jour ou deux, pour représenter le gouvernement américain au festival cinématographique de Buenos Aires, en Argentine. Elle a d'ailleurs déjà fait plusieurs voyages de ce genre en Amérique latine et en Afrique.

Janet apprécie fort chacun de ces voyages car elle aime se mêler aux gens et sa cordialité est sincère et naturelle. Elle a la conversation facile, le sens de l'humour et de la repartie et beaucoup d'aplomb. Elle brille autant par ses talents d'hôtesse que par l'élégance de sa mise. Élégance qui n'exige pas d'efforts avec une taille que beaucoup d'autres femmes de 36 ans lui envieraient et dont les mensurations sont 36, 23 et 34. Plus encore, elle croit que les contacts personnels sont le meilleur moyen de se faire des amis et de faire triompher ses opinions. Cette politique l'a particulièrement bien servie au cinéma, et elle ne voit pas pourquoi il n'en serait pas de même dans le domaine des relations internationales.

— J'ai toujours aimé à me présenter en personne à mes auditoires de cinéma, dit-elle, et j'ai tenu à poursuivre ces tournées même quand la mode en était à peu près disparue, il y a quelques années. Les gens dont vous faites ainsi la connaissance ne ratent plus ensuite une seule occasion de vous revoir dans un film. Il arrive souvent que ces personnes me rencontrent à nouveau dix ans plus tard et me

h découvre le civisme

rappellent cette première conversation avec elles, et généralement je m'en souviens moi aussi.

Ce sentiment de solitude et d'insécurité que certaines célébrités disent éprouver même au milieu d'une foule est chose inconnue à Janet. Tout au contraire, elle adore les foules, et on ne la verra jamais s'esquiver du théâtre par une porte de service ou dissimuler son visage derrière des verres fumés. Elle aime le cinéma précisément pour les occasions qu'il offre d'aborder les gens.

— C'est la plus magnifique carrière du monde, s'exclame-t-elle, car vous ne pouvez circuler nulle part sans rencontrer des amis. Vous arrivez dans une ville étrangère et, à peine descendue de l'avion, deux cents personnes vous attendent déjà.

Même si Janet semble, par de telles déclarations, se poser en rivale de mondanités de l'ex-ambassadrice Perle Mesta, elle ne confine toutefois pas son activité aux milieux mondains. A l'époque de ma visite, elle parcourait sans tapage depuis déjà plusieurs semaines les quartiers les plus pauvres de Los Angeles, pour convaincre leurs habitants de se faire inscrire sur les listes électorales, et suivait également une série de cours pour officiers de l'état civil.

Cette ferveur civique paraîtra incroyable à certains cyniques, qui voudraient bien pouvoir s'expliquer comment une fille qui a déserté le foyer familial à 15 ans pour aller se marier à Reno, au Nevada, et qui épousait en secondes nocces, à 18 ans, le chef d'un orchestre de collégiens, peut être devenue une femme si sérieuse et si imbue de ses devoirs. Je regrette de ne pas pouvoir leur fournir moi-même la réponse... Peut-être le succès a-t-il aidé à la mûrir. Peut-être est-ce dû à son conjoint actuel, Bob Brandt, qui est à la fois courtier à la Bourse et producteur de films documentaires. Peut-être aussi bien a-t-elle toujours entretenu secrètement de telles idées.

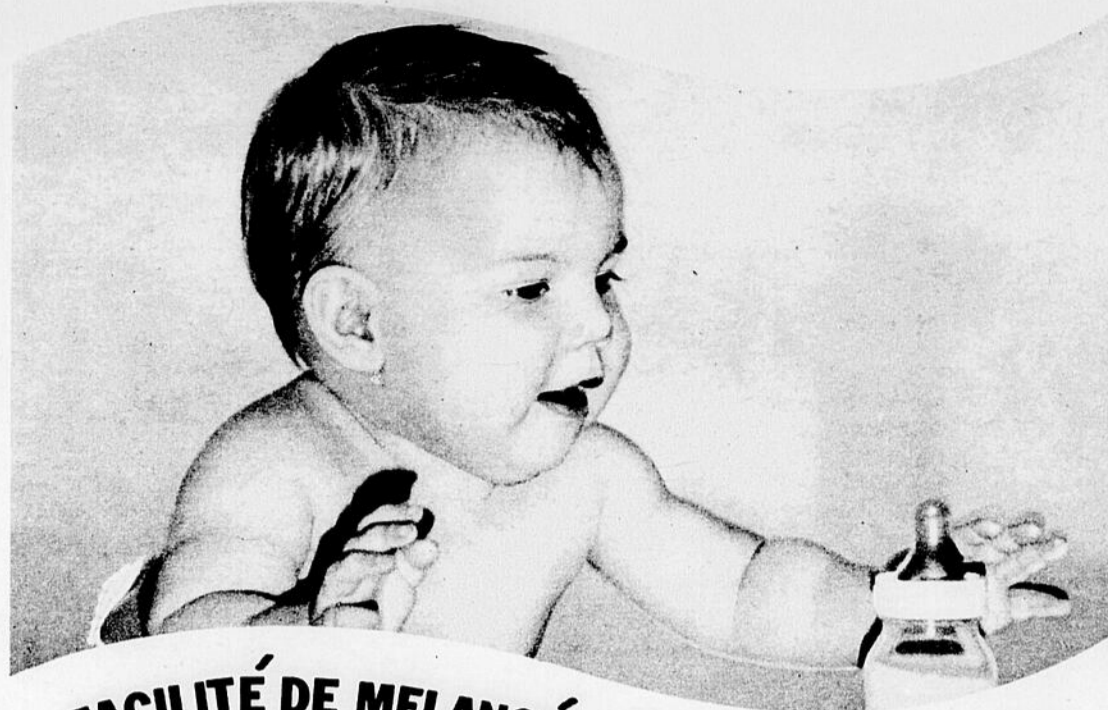
SA MAISON offre une atmosphère typiquement familiale et une activité débordante qui touche presque à la frénésie. Si je m'étais attendu à une réception compassée dans le silence feutré d'une riche demeure, j'en aurais été pour mes frais. Le logis des Brandt est peu luxueux en regard des normes hollywoodiennes, mais il est confortable, accueillant et décoré avec goût. Janet le décrit elle-même comme *une cabane XXe siècle en bois rond*, et cette description convient si l'on veut entendre par là qu'on y trouve de vastes dégagements, un *barbecue* utilisé à l'intérieur, une table à réfectoire d'une épaisseur de six pouces et trois murs entiers couverts de tableaux de Braque, de Rouault et d'autres grands artistes contemporains.

A mon arrivée, deux ouvriers polisseurs étaient occupés à vernir un meuble. Un des chiens s'amusaient avec un Père Noël de caoutchouc, et les fillettes — Kelly, qui a 7 ans, et Jamie, qui en a 5 — erraient çà et là en quête de nouveaux jeux.

La séance de pose pour les photos ci-contre ne fut pas facile. L'un des boutons de la blouse de Janet refusait de rester dans sa boutonnière, et les lampes, dont le photographe Bill Kobrin jugeait l'éclairage nécessaire sur le divan, refusaient mystérieusement de fonctionner.

Un déménageur glissa à ce moment la tête dans la porte du salon, pour faire signer le récépissé d'un chargement de skis et de valises qu'il rapportait d'Aspen, au Colorado, puis Kelly vint nous interrompre pour demander:

Suite à la page suivante



FACILITÉ DE MELANGÉ, DIVERSITÉ D'USAGES

La mélasse pure de la Barbade est un édulcorant pratique et sûr qui constitue une excellente source d'hydrates de carbone et d'énergie alimentaire.

La mélasse pure de la Barbade fait le régal des enfants de tous les âges.

Toutes les mères de famille devraient en servir à leurs enfants... et l'utiliser pour la préparation des repas! Lorsque vous achetez de la mélasse, exigez bien les mots "Mélasse pure de la Barbade" sur l'étiquette.

Ils sont pour vous une garantie de complète satisfaction!



PURE BARBADOS FANCY MOLASSES

8832

ou la femme POUR L'HOMME QUI SONGE À AMÉLIORER SA MAISON

VOICI LE LIVRE

... qui stimulera votre imagination. Le Guide pour l'Amélioration de la Maison s'impose au propriétaire qui désire rénover. Il vous enseignera comment rendre votre maison plus agréable et plus confortable. Il est offert gratuitement chez les marchands de bois et de matériaux de construction, ainsi que dans les ferronneries qui arborent l'emblème du CENTRE DE CONSULTATION. Allez chercher votre exemplaire dès aujourd'hui ou écrivez à: International Panel Boards Limited, Édifice Sun Life, Montréal.



VOICI L'EMBLÈME QU'IL DOIT RECHERCHER

C'est l'emblème d'un CENTRE DE CONSULTATION reconnu. Vous êtes assuré d'y trouver, sous un seul et même toit, le choix le plus beau et le plus complet de matériaux de construction, y compris le Masonite*, les carreaux TenTest* et les contre-plaqués IP*. Recherchez cet emblème près de chez vous.

INTERNATIONAL PANEL BOARDS LIMITED

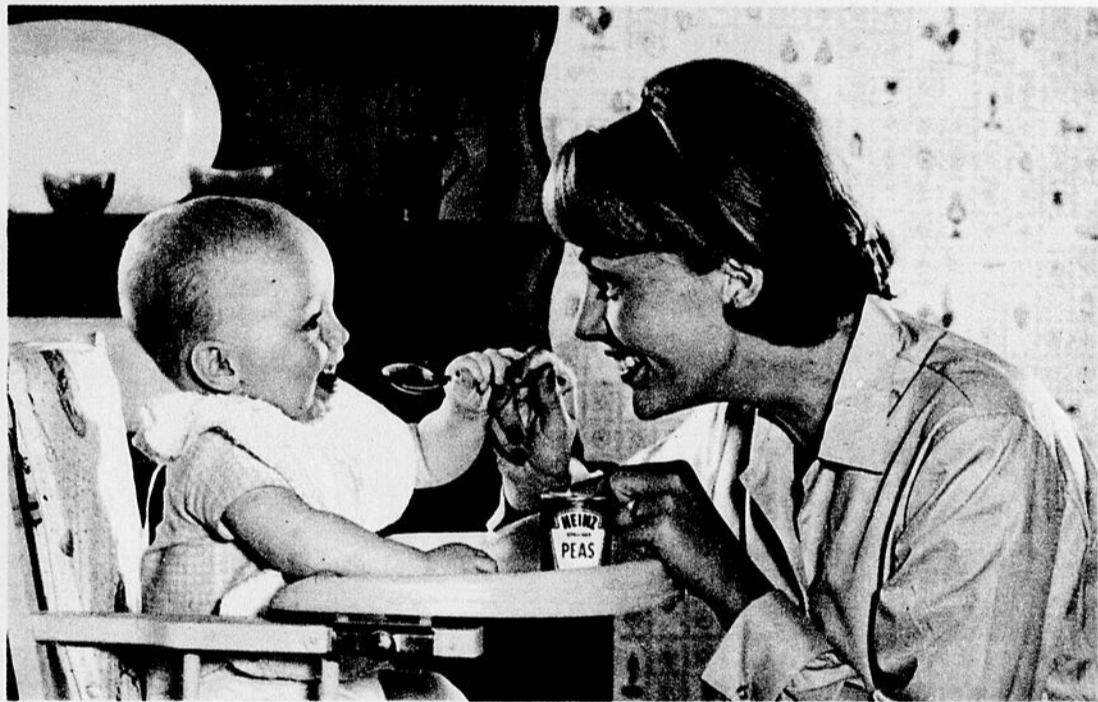
ÉDIFICE SUN LIFE, MONTRÉAL
Filiale de
Canadian International Paper Company



*Marque déposée



Heinz les cueille juste à point et les apprête pour votre bébé. Lorsque les meilleurs produits de la nature atteignent la perfection, Heinz est là, prêt à les récolter! Ils sont ensuite soumis à une "cuisson-éclair" qui emprisonne soigneusement leur valeur nutritive et leur saveur naturelles.



On comprend facilement pourquoi les bébés aiment les aliments Heinz. Chacun des aliments Heinz est soigneusement mélangé et assaisonné de façon à plaire à bébé. Leur grande variété et l'alimentation équilibrée qu'ils assurent favorisent la croissance des tout-petits. On comprend aussi facilement pourquoi les mamans aiment les pratiques boîtes steri-seal, incassables et à toute épreuve, parfaites pour conserver en toute sécurité, les restes d'aliments. Depuis le moment de la récolte jusqu'à l'heure du repas de bébé, Heinz offre vraiment ce qu'il y a de mieux à votre tout-petit.



ALIMENTS HEINZ POUR BÉBÉS 

Bébé en bénéficie aujourd'hui—et pour toute sa vie.

UN RÔLE DE TOUS LES JOURS

Suite de la page précédente

— Maman, puis-je regarder la télévision?

— Une vraie journée à ne pas savoir où donner de la tête! s'exclama Janet, qui n'en vit pas moins à régler elle-même chaque problème, bien qu'elle pût disposer d'une secrétaire, d'une gouvernante et d'un homme à tout faire.

Elle dressa encore l'oreille quand un vague gémissement nous parvint, un peu plus tard, de l'étage supérieur, et se rua aussitôt dans l'escalier.

— C'était Jamie, m'expliqua-t-elle à son retour. Elle est tombée de son lit.

C'est probablement la détermination de Janet de mener à bonne fin tout ce qu'elle entreprend qui en fait une mère aussi attentive. A l'époque où Kelly et Jamie, fruits de ses onze ans de mariage à Tony Curtis, étaient encore au berceau, elle a négligé sa carrière cinématographique, même si ses admirateurs ne lui ont pas rendu cet oubli. (Sa photo a paru en page couverture de plus de magazines que celle d'aucune autre actrice depuis la fin de la guerre.) A son retour à l'écran en 1960, elle a connu un plus grand succès encore qu'auparavant.

Hitchcock y a beaucoup aidé en la faisant assassiner sous la douche d'un motel dans son célèbre *Psycho*. Puis la critique a loué son interprétation dans *The Manchurian Candidate* et applaudi son retour à la comédie musicale dans *Bye Bye Birdie*, dont le clou était son numéro de contorsions au

Janet Leigh,
dans le salon
de son nouveau
logis de
Beverly Hills.



milieu d'un congrès de Shriners. Elle ne tourne plus maintenant que dans un ou deux films par an, afin de pouvoir consacrer plus de temps à ses enfants, ses oeuvres charitables, ses activités politiques, et partager l'intérêt de son mari pour le ski, le tennis et les balades en moto sur les pentes de Beverly Hills. Dans son dernier film, *Wives And Lovers*, elle dispute la vedette à Van Johnson, tout comme dans le premier de sa carrière. Celui qu'elle entreprendra ensuite sera une comédie, au titre provisoire de *Boeing, Boeing*, d'après l'avionnerie de ce nom.

Si Janet a pu conserver pareil équilibre, c'est peut-être dû pour partie à ce qu'elle n'a pas eu à livrer de rudes combats pour s'imposer au cinéma. Avant de s'y essayer, elle n'avait jamais paru sur une scène mais chantait parfois aux concerts du collège où elle étudiait la musique, dans l'intention de devenir musicothérapeute, profession qui consiste à faciliter par la musique le traitement des malades mentaux.

Une fin de semaine d'hiver, en 1945, elle était allée voir ses parents, alors employés — le père comme comptable, la mère comme préposée à la réception — dans une auberge de Soda Springs, en Idaho. Un client, frappé de sa beauté, tint à la photographe en costume de skieuse. Quelques semaines plus tard, l'ex-étoile montréalaise de cinéma Norma Shearer, de passage à Soda Springs, remarqua cette photo et la montra au grand maître des

studios M-G-M, Louis Mayer, alors à la recherche d'une nouvelle venue aux allures rustiques d'une rafraîchissante simplicité, qui pût servir de partenaire à la grande idole du moment auprès des adolescentes, Van Johnson, dans *The Romance Of Rosy Ridge*.

— La démarche de Mme Shearer a réussi, dit Janet, parce qu'elle l'a faite au moment opportun. Six mois plus tard, les studios abandonnaient en effet leur vieille politique de faire signer contrat à des dizaines d'aspirants acteurs sans les employer immédiatement, à seule fin de se réserver leurs services futurs.

“La Metro m'a accordé un contrat de sept ans, au salaire initial de cinquante dollars par semaine, et un délai de six semaines pour me préparer à une audition devant les caméras. Je n'avais que 19 ans et j'ignorais tout de ce métier, mais les gens chargés de m'y initier ont été d'une gentillesse et d'une patience infinie avec moi. J'ai subi l'audition un mercredi et, le lundi après-midi suivant, je n'en avais encore eu aucune nouvelle, sinon que M. Mayer avait apporté mon bout d'essai chez lui en fin de semaine. J'allais quitter les studios quand on accourut m'apprendre que j'avais obtenu le rôle convoité. Les gens qui m'entouraient ont fait éclater leur joie, mais je ne pouvais m'expliquer tout ce tapage à mon sujet.

“Le lendemain, on m'apprit que le film serait



tourné à Santa Cruz. Je me récriai que je ne pouvais me permettre de loger si longtemps à l'hôtel, avec mon salaire de cinquante dollars. Il ne m'était pas venu une minute à l'esprit que la Metro-Goldwyn-Mayer acquitterait la note à ma place...

“Si étrange que cela puisse paraître, je me suis sentie parfaitement détendue devant les caméras. Je ne sais quelle faculté spéciale vous permet de vous mettre dans la peau d'autrui, mais elle devait exister en moi depuis toujours, à mon insu.”

Janet s'interrompt pour refaire la coiffure de sa cadette, Jamie, puis m'entretient de ses grenadiers en fleur et du plaisir qu'elle prend avec son mari à observer les ébats des renards dans les collines voisines.

— J'aime mener une vie sans complications, près de la nature, remarque-t-elle.

Peut-être est-ce en effet le secret de sa réussite que ce talent de ramener toutes choses à leurs proportions les plus simples.

Une décision qu'elle hésite à prendre: poser sa candidature pour être député. Elle ne cache pas son appui au parti démocrate, mais sa double carrière de comédienne et de mère de famille requiert tous ses instants pour le moment.

Si jamais elle s'y décide, on peut croire qu'elle constituera pour ses adversaires politiques un ennemi aussi redoutable que fascinant.

Stephen Franklin



Un thé glacé sucré, sans calorie, grâce au Sucaryl liquide (L'édulcorant non-calorique Abbott)

Si vous êtes conscient de votre poids, voici une suggestion!

Cet été, substituez le Sucaryl liquide au sucre, dans vos thés et cafés glacés. Vous réduirez ainsi de plusieurs centaines vos calories quotidiennes, sans suivre de régime, si vous conservez vos activités et vos habitudes d'alimentation. Formidable, n'est-ce pas?

Utilisez Sucaryl à volonté, même si vous aimez les boissons très sucrées! Il ne laisse pas le goût amer des anciens produits à base de saccharine.

Le Sucaryl liquide peut également être utilisé afin d'éliminer les calories dans vos desserts faits à la maison. Même les membres de

vos familles conscients de leur poids pourront savourer leurs desserts favoris, sans aucune calorie!

Demandez le livret gratuit de recettes Sucaryl. Il indique comment cuire au four, cuisiner, (desserts—assaisonnements—sauces) congeler et mettre en conserves, à l'aide de Sucaryl.

Lorsque vous prenez vos repas à l'extérieur, apportez Sucaryl avec vous, dans le distributeur format de poche. Il tient dans la poche ou le sac à main. Sucaryl est également offert en granulés pour saupoudrer céréales ou fruits.

Sucaryl vous aide à conserver votre ligne. Au prix actuel du sucre, que pouvez-vous perdre? Rien que du poids!

Ecrivez et vous recevrez notre livret *gratuit*, qui explique comment Sucaryl élimine les calories de vos desserts, sauces et assaisonnements favoris. Vous recevrez aussi un distributeur format de poche, pour vous permettre de porter Sucaryl sur vous. Ecrivez à Sucaryl, Boîte postale 6150, Montréal, Québec.

IL EST VENDU SEULEMENT CHEZ VOTRE PHARMACIEN



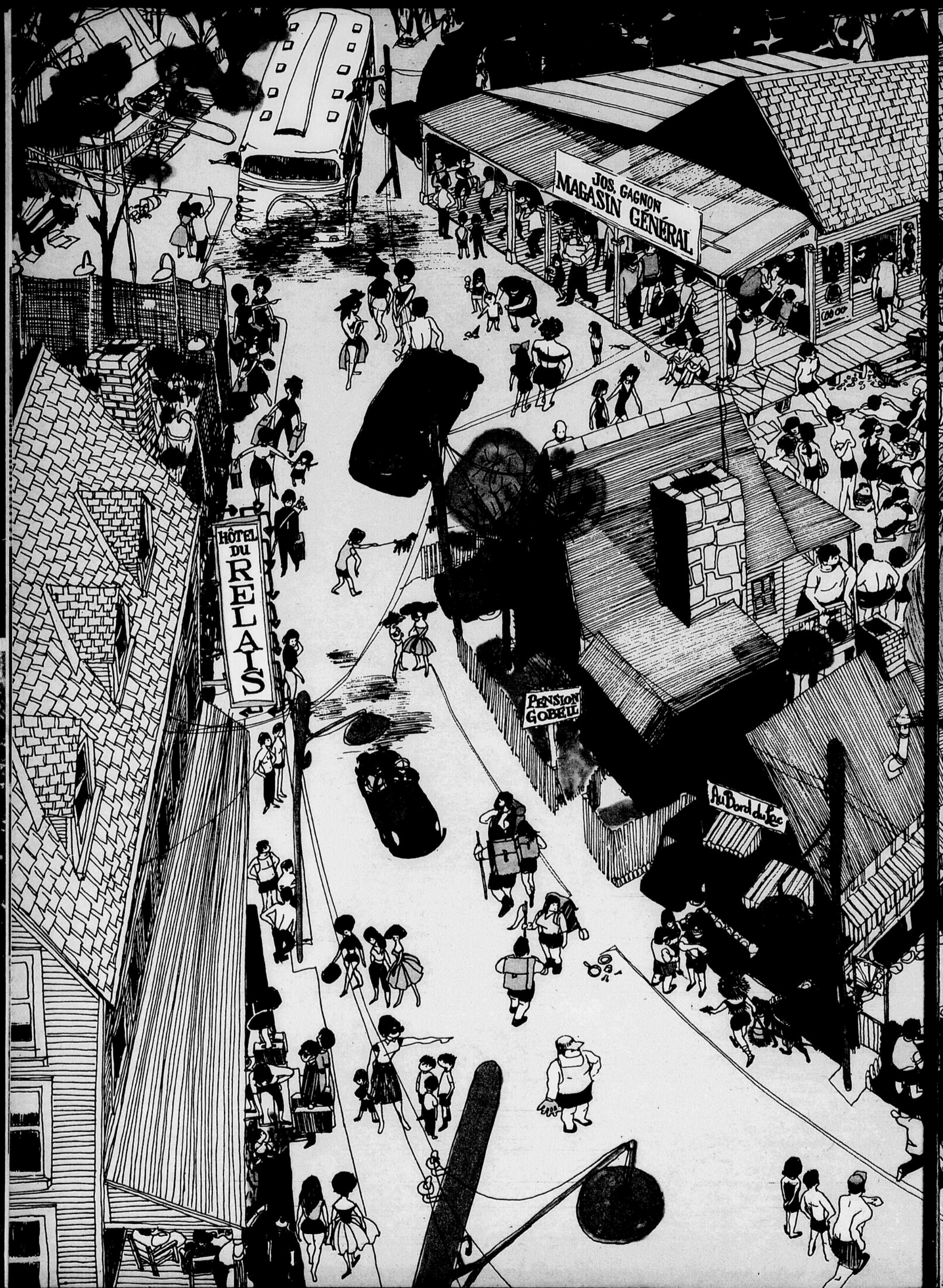
Offert en liquide, comprimés et granulés.

Sucaryl

NOM DÉPOSÉ

NATURELLEMENT SUCRÉ - NE LAISSE JAMAIS DE GOÛT AMER!

UN PRODUIT DES LABORATOIRES ABBOTT LIMITÉE



JOS. GAGNON
MAGASIN GÉNÉRAL

HÔTEL
DU
RELAIS

PENSION
GOBELL

Au Bord du Lac



La solitude de la campagne

DANS tout Canadien français, il y a un poète qui, dès les premiers beaux jours, ne rêve que de soleil et de verdure. Après tout, Voltaire était bien dans l'erreur avec ses quelques arpents de neige: il aurait dû spécifier qu'il y en avait quelques . . . millions, et avec de la terre en dessous!

Bref, le ciel est bleu, le soleil brille, les oiseaux chantent! La nature est dans toute sa splendeur estivale. Tout le monde rêve d'un endroit où se sentir en parfaite communion avec les arbres, avec l'eau, avec la terre. Oh! on ne cherche pas une place sur la lune mais tout simplement un petit coin perdu dans la belle province.

Ce paradis, on partira avec acharnement à sa recherche et le plus extraordinaire est qu'on le trouvera. Il y a toujours un bout de gazon où l'homme le plus habitué au béton devient soudain d'humeur bucolique. Pas étonnant qu'on se pile sur les pieds quand tous les Québécois envahissent chaque parcelle de terrain qu'on veut bien aménager et laisser à leur

disposition. A ce moment-là, des poètes, il y en a partout, au bord des lacs et des rivières, dans les arbres, dans l'herbe, dans les nuages. Et comme ces amoureux de la nature sont en général mariés et chefs de famille, eh bien, du monde, il y en a partout, même dans la rue . . .

C'est alors la lutte pour la conquête pacifique d'un espace vital restreint, comme en témoigne cette conception des vacances que dépeint ici l'artiste Graham Bardell, au lac Selby, dans les Cantons de l'Est.

On a dit une fois, et même plusieurs fois, que le Québec (et tout le reste du Canada) était une mince bande de gens tassés aussi près de la frontière américaine que le permettent les lois de l'hygiène. C'est peut-être vrai en hiver . . . mais, en été, on se décentralise pour avoir le plaisir de se centraliser ailleurs. On appelle ça l'esprit de contradiction . . .

La littérature, c'est bien beau mais ça ne vaut pas un beau soleil et la poursuite d'un rêve toujours inachevé, la recherche du Paradis en Québec.

Pour eux, "rapatriement" signifie "exil"

Les Canadiens Japonais retournés au Japon ne peuvent s'adapter



En kimono et occupées à des arrangements floraux avec leur amie Yochiko (au centre), Takako Makita (à g.) et Fومية Yamagata semblent réadaptées au Japon, mais continuent de se sentir Canadiennes.

TOKYO

DE TOUS les Canadiens en exil, ce sont eux qui ressentent le plus durement leur solitude. Ils s'assoient à l'orientale sur des nattes et mangent des mets nippons, mais c'est de politique canadienne et de hockey que les *Niseïs* — Canadiens japonais de la deuxième génération — préfèrent parler.

Ils sont retournés au Japon volontairement ou malgré eux. Vingt ans après, ils n'y ont pas encore pleinement repris racine et se comportent toujours comme des nouveaux venus en terre étrangère. Il en sera sans doute toujours ainsi.

Quelques-uns étaient retournés au Japon avant la Seconde Guerre mondiale. La plupart — plus de trois mille — y furent renvoyés en bloc après le conflit par le gouvernement canadien. Plusieurs n'y sont restés que le temps d'économiser suffisamment pour payer leurs frais de retour au Canada. Il n'en reste guère que deux cents, qui vivent presque tous à Tokyo.

Certains s'étaient rendus, jeunes adultes, dans l'empire du Soleil-Levant afin d'élargir leurs horizons au-delà de leur Colombie britannique natale, mais n'avaient pas plus l'intention de s'établir à demeure que leurs parents *isseïs* — immi-

grants de la première génération — lorsqu'ils tentèrent fortune au Canada. Ils atteignent maintenant l'âge mûr et mènent une vie prospère — plus prospère même que celle de la majorité des autochtones, grâce à leur bilinguisme —, ils ont assimilé les petits usages quotidiens — salutations à mi-corps, arrangements floraux stylisés — mais n'y voient qu'un vernis extérieur. Ils vivent dans un monde à part, qui n'est pas canadien mais pas japonais non plus.

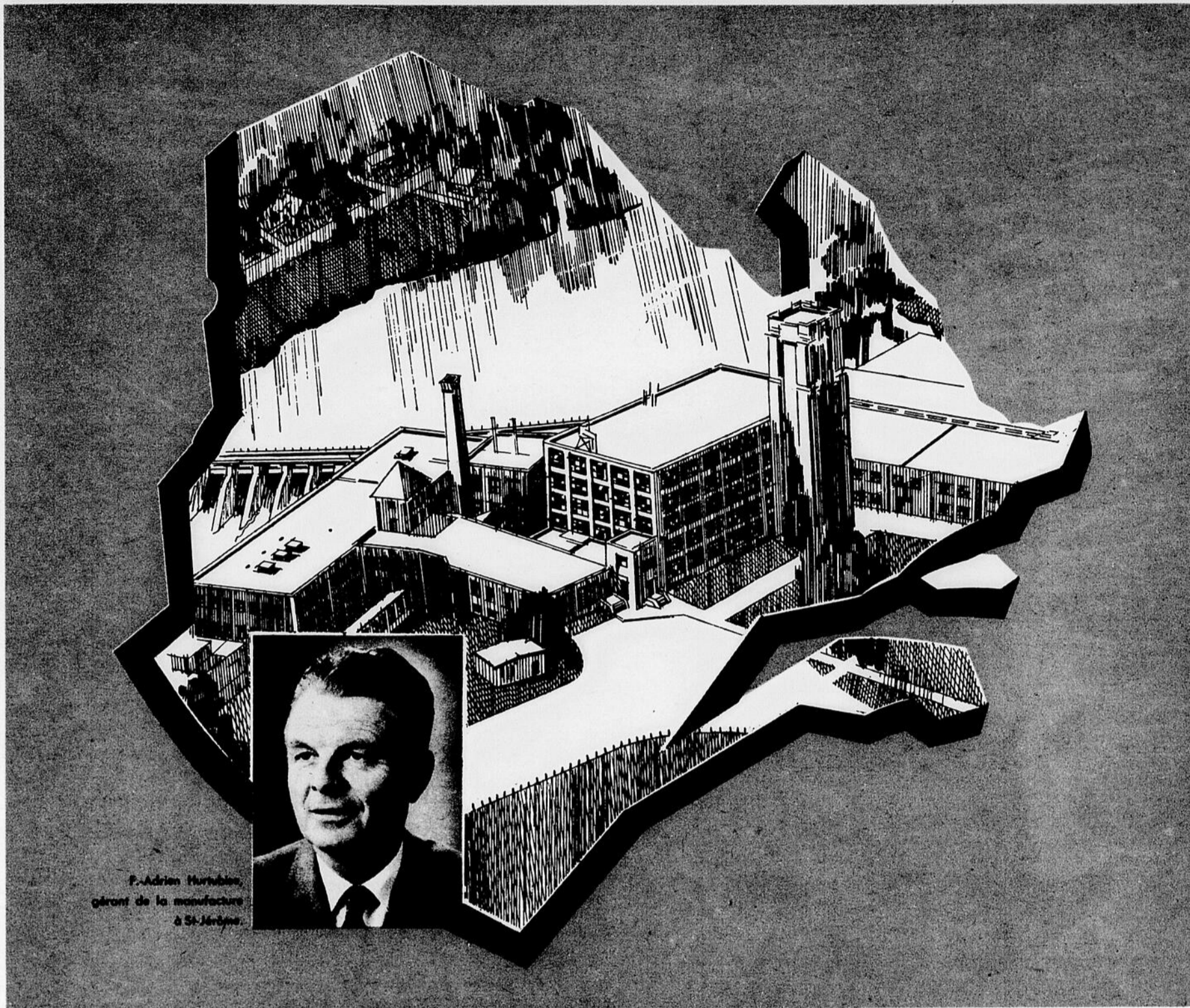
"Nous ne pouvons pas changer notre mentalité: le Canada nous a laissé une empreinte indélébile."

"Les Japonais sont très polis mais aussi très compassés avec nous, remarque Fومية Yamagata. Ce qui nous paraît naturel et ordinaire ne l'est pas pour eux. Nous nous sentons différents."

En vingt-six ans de séjour là-bas, Takako Makita, née à Vancouver, n'a jamais voulu se prévaloir de sa citoyenneté japonaise et utilise des revues canadiennes pour enseigner l'anglais aux Japonais.

"Nous pensons toujours en Canadiens, dit-elle. Après tout, nous sommes Canadiens. Cette réaction est peut-être peu aimable envers les gens du pays, mais je n'ai jamais ressenti, pour ma part, d'appartenance au Japon."

Suite page 14



F. Adrien Hurelbin
gérant de la manufacture
à St-Jérôme.

Un coin important

du QUÉBEC

C'est à St-Jérôme que sont fabriquées la plupart des chaussures Dominion Rubber vendues dans le Canada tout entier. Une grande partie de la population de cette ville tire son revenu de cette activité: employés, artisans, familles, commerces. Dans la province, Dominion Rubber compte plus de 3,000 employés et débourse annuellement plus de 16 millions de dollars en salaires et pour les matériaux et services dont elle a besoin. Et cette entreprise, qui lança l'industrie du caoutchouc au Canada, naquit à Montréal, il y a 110 ans.

Aujourd'hui, on retrouve dans toutes les industries modernes les produits Dominion: industries du pétrole, de l'automobile, du papier, du lait, de l'électricité. Nous sommes fiers de nos origines québécoises et de notre contribution à l'essor industriel de notre province.

Grâce à ses produits domestiques comme à ceux de la ferme, des chaussures et des pneus jusqu'aux produits industriels les plus spécialisés, Dominion Rubber participe activement à la vie de tous les jours pour l'avenir d'un Québec prospère. La compagnie est étroitement liée à l'économie du Québec.



Dominion Rubber

Siège Social: Montréal, Québec.

Etablie en 1854 au Québec.



Le 3ème bon tabac à pipe AMPHORA vient d'arriver!

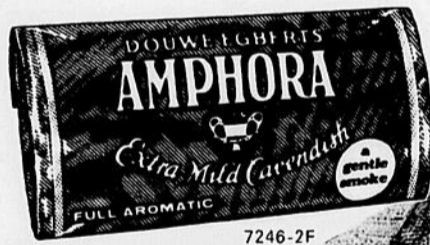
TRÈS AROMATIQUE

Vous reconnaîtrez facilement le nouveau tabac "Très aromatique" à sa blague rouge vif

Vous aimerez son arôme, car il est si aromatique! Son odeur agréable ne manquera pas de plaire à votre entourage!

Vous avez maintenant un choix de 3 tabacs Amphora: "Régulier" (blague brune); "Aromatique doux" (blague bleue); "Très aromatique" (blague rouge).

 Produits de
**DOUWE EGBERTS
ROYAL FACTORIES**
Utrecht, Hollande



"SITÔT SÉCHÉ"
"SITÔT PORTÉ"
"PAS DE REPASSAGE"



DE BEAUX PETITS MENSONGES?
Nous ne fabriquons pas les tissus synthétiques ou d'entretien facile. Nous éprouvons leur résistance au rétrécissement et aux faux-plis. Certains tissus se conduisent bien. Sans notre étiquette pourtant, vous courez un risque. Exigez

SANFORIZED plus
MARQUE DE COMMERCÉ

Enlève les cors en 3 jours!

Les emplâtres Blue Jay pour les cors avec le médicament exclusif Phenylium stimulent la croissance de nouveaux tissus cellulaires qui accélèrent l'enlèvement des cors. Les cors tenaces et enracinés depuis longtemps peuvent exiger une deuxième application.



PREMIER JOUR—
Blue Jay soulage la pression tandis que le Phenylium pénètre à la racine du cors.



TROISIÈME JOUR—
Le nouveau tissu cellulaire dégage le cors qui peut être enlevé facilement.

BLUE JAY

THE KENDALL CO. CANADA LTD.
BAUER & BLACK, Distributeurs

LES CANADIENS JAPONAIS

Suite de la page 12

La plupart des Niseïs portent un prénom occidental. Ils parlent le japonais mais ne le lisent pas. Ils consomment volontiers les plats nationaux, mais n'auraient pas idée de manger du riz au petit déjeuner, comme les vrais Nippons. Ils meubleront à la japonaise, avec nattes et kakémonos, une pièce de leur maison, mais donneront aux autres et au revêtement extérieur le style de l'Occident.

Les Japonais eux-mêmes s'occidentalisent de plus en plus. Ils apprennent à dormir sur des matelas et à mastiquer des biftecks. Les Niseïs semblent ainsi moins trancher parmi eux. Mais un vrai Japonais les reconnaît toujours à coup sûr dans une foule, parfois rien qu'à la démarche, et reste presque surpris d'apprendre que le Niseï mange du riz lui aussi et sait porter le kimono.

Les divergences sont particulièrement sensibles dans le mariage. Quelques Niseïs, mariés à des Japonaises, les traitent aussi dédaigneusement que le font leurs concitoyens. Mais le problème n'est pas aussi simple pour la femme. La Niseï ressent plus fortement que l'homme son état de hors-caste. Sur le marché du travail, elle obtient souvent un plus fort salaire que le Japonais et jusqu'à dix fois autant que la Japonaise. Mais cet avantage pécuniaire lui rend plus difficile de devenir l'être soumis et presque servile qu'est l'épouse nipponne. Un grand nombre d'entre elles ont demandé le divorce.

"La Japonaise n'a pas toujours le courage de poursuivre seule sa vie, dit une Niseï. Mais j'ai appris, moi, au Canada à ne compter sur personne."

Réaction commune à la plupart des Niseïs, quelque orientation qu'ait prise leur vie. Par exemple, Frank Kadota, gé-



Marie et Peter Katsoumo ne s'installent dans cette pièce, meublée à la japonaise, de leur maison que pour l'heure du thé.

rant du service des achats d'une fabrique américaine de machinerie.

Né en Colombie britannique il y a 50 ans, Frank s'était classé premier de sa promotion en génie aéronautique mais n'avait pu trouver d'emploi qu'au Japon. Quand la guerre l'y surprit, il profita de sa double citoyenneté pour échapper à la mobilisation dans l'armée nipponne, mais dut subir de longs et fréquents interrogatoires policiers à cause de son refus de servir le mikado. L'armée américaine d'occupation lui offrit un poste dans ses services de ravitaillement, et Frank demeura convaincu que la vie lui était décidément plus facile en Orient, mais sa femme, une Niseï américaine, le quitta — lui et ses trois enfants — après vingt ans de vie commune pour rentrer aux Etats-Unis.

"Retourner au Canada ne résout pas le problème, dit-il. Il faut apprendre à le régler en soi-même, en établissant un juste équilibre entre les deux façons de penser. Ce problème persistera jusqu'à la mort, même si de nombreux Niseïs cherchent à l'oublier. Je préfère l'aborder de front."

Satochi Sally Nakamura, ex-champion frappeur de l'équipe de baseball Asahi, de Vancouver, y gagnait sa vie comme chasseur d'hôtel tout en étudiant le chant. En 1940, à 32 ans, il retournait au Japon, sur les instances de son père, et décrochait le rôle d'Escamillo dans *Carmen*, à l'Opéra de Tokyo. A la déclaration de guerre, l'union des musiciens lui fit perdre cet emploi, sous prétexte qu'il était citoyen ennemi. Il ne survécut qu'en demeurant dans les décombres de la capitale nipponne bombardée. Depuis la guerre, il est devenu une vedette du cinéma japonais et a tourné soixante films, généralement dans le rôle du chef des *vilains*. Marié à une Nippone, il a trois enfants qui ne parlent pas anglais.

"Ma femme prétend y voir la preuve que je ne les aime pas, dit-il, mais aucun de mes vingt amis niseïs n'apprend non plus l'anglais aux siens . . ."

Marie Katsoumo a été rapatriée au Japon en 1946, à 21 ans, et a épousé un exportateur niseï américain.

"Ce rapatriement n'avait rien de volontaire, malgré les termes de la déclaration qu'on nous faisait signer, dit-elle. Au vrai, mes parents ne disposaient pas du capital nécessaire pour s'établir dans l'est du Canada, seule autre issue possible. Nous revînmes donc au village de pêcheurs d'Aikawa où ils étaient nés. A ma consternation, la vie y était presque celle de la préhistoire, que j'avais décrite à mes élèves des camps d'internement, au Canada.

"Nous avons d'abord cru, nous Niseïs, que le Japon nous offrirait une expérience enrichissante. J'y trouve encore des attraits et n'ai plus, d'ailleurs, que de rares amis au Canada, mais je continue de me sentir étrangère."

Chinobou Peter Higachi est, à 49 ans, chef adjoint du bureau de l'Associated Press à Tokyo. Après ses études à l'université de Vancouver et pour éviter le chômage ou un simple emploi de terrassier, il a accepté un emploi au *Manchurian Daily News*, en Chine. Conscrit de force comme traducteur par l'occupant japonais et constamment soupçonné d'être un espion allié, il a ensuite passé trois ans dans des camps d'internement russes. Enfin, en 1948, il retrouvait son épouse niseï Setsou, hospitalisée pour tuberculose, et leur seul enfant survivant, Michio (Michael). Sa vie est redevenue plus facile, mais il n'en déclare pas moins, avec amertume:

"Le Niseï reste partout un inadapté. Les Japonais ne vous



Courtière en assurances et roulant voiture, Aiko Souzouki n'avait pu trouver que des emplois de domestique au Canada.

acceptent pas vraiment parmi eux et, au Canada, vous passez pour étranger."

"Je ne me sens jamais à mon aise avec les Japonaises, ajoute Setsou. J'ai retrouvé des amies niseïs et nous aimons nous réunir. Nous ne discutons que de frivoltés, mais ma solitude n'est plus aussi étouffante."

Un jeune Niseï est resté étonné de voir, quand son autobus est passé devant le palais impérial de Tokyo, ses compagnons nippons se lever et s'incliner profondément. Un autre, qui s'était levé de sa place au restaurant pour accueillir une dame, a entendu des voisins japonais blâmer son attitude, jugée servile. Elevés dans les moeurs démocratiques du Canada, les Niseïs violent inconsciemment, au Japon, mille tabous qui leur sont incompréhensibles. Ayant quitté le Canada parce qu'ils s'y jugeaient persécutés, ils sont étonnés de découvrir que les Japonais les regardent eux aussi comme des êtres suspects et inférieurs.

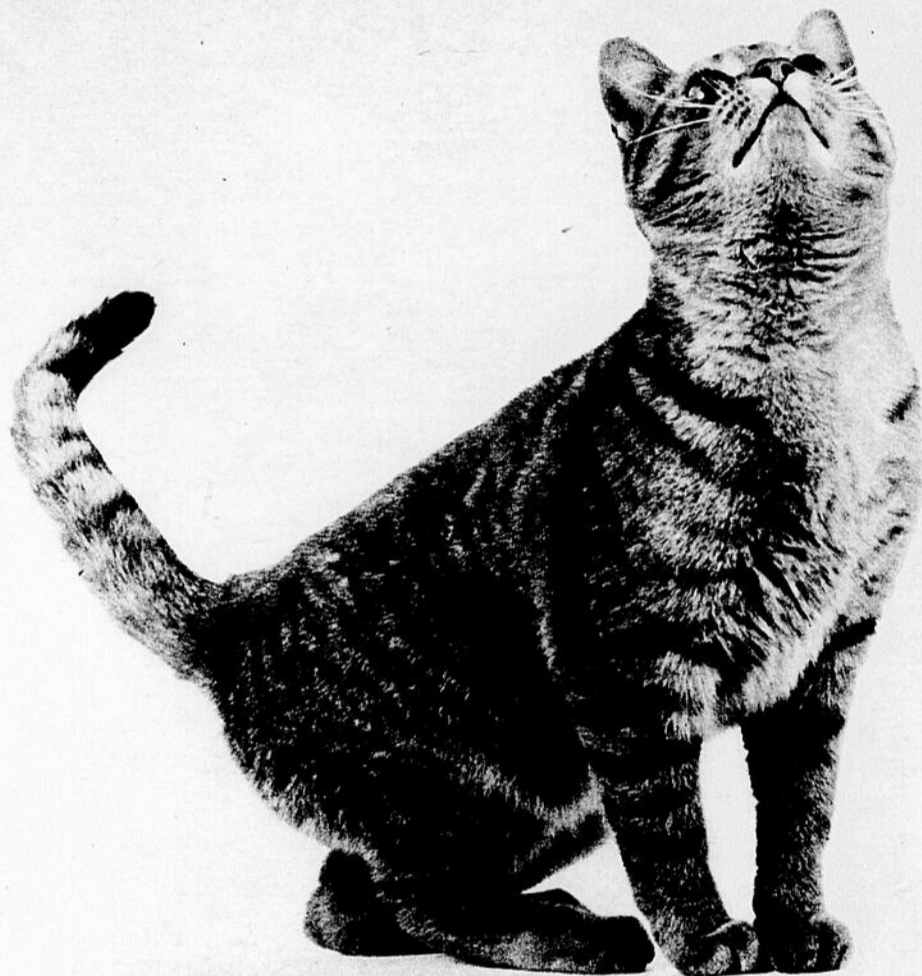
A LA déclaration de guerre, les vingt-trois mille Niseïs du Canada furent dépouillés de leur citoyenneté. Ceux qui refusèrent d'aller vivre dans les tristes camps de rétablissement hors de la Colombie britannique furent internés avec les prisonniers de guerre allemands ou italiens.

Au Japon, les femmes niseïs étaient placées sur des fermes. Quelques hommes furent internés comme sujets ennemis, mais le plus grand nombre conscrits de force dans l'armée.

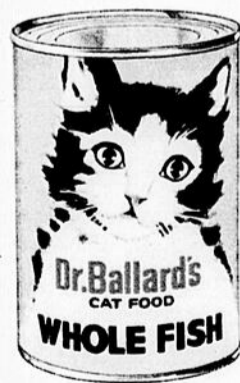
La capitulation de 1945 leur apporta d'abord la liberté et même l'abondance. Tandis que les Japonais continuaient de subir le rationnement et d'habiter des ruines, eux trouvaient du travail chez l'occupant, se voyaient attribuer des logis confortables, pouvaient se ravitailler à bon compte, conduire

Suite page 17

Il sait apprécier ce qui est bon



Il compte sur vous pour en retenir le nom



Les nourritures pour chats Dr Ballard répondent à ses goûts, parce qu'elles possèdent la riche saveur, l'arôme délicat et la texture douce et veloutée qui plaisent en tout point à votre chat. Trois toutes nouvelles recettes de nourritures parfaitement équilibrées—Poisson, Boeuf et Foie, Poulet—voilà de quoi combler ses préférences chaque jour. C'est *bien* Dr Ballard que vous lui donnez, n'est-ce pas? Il en apprécie la saveur. Mais soyez assuré de bien retenir le nom:

Dr Ballard

3 RECETTES FAVORITES: Poisson entier, Boeuf et Foie, Poulet—contenant toutes un supplément de vitamines, de protéines et de substances minérales qui procurent à votre chat le régime alimentaire équilibré qui contribue à garder son pelage satiné, ses yeux éclatants et son corps en santé.

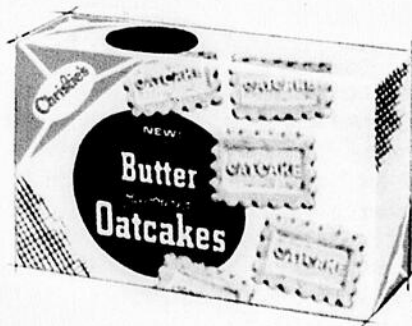


Finesse... Tradition... Bon goût!

Cette poterie Wedgwood traditionnelle a été fabriquée en Angleterre vers 1915, époque où elle était fort populaire. On lui a donné le nom "Laurel Foot", à cause de la bordure de feuilles de laurier au bas.

Les riches biscuits à la farine d'avoine de Christie sont aussi bons que s'ils sortaient de votre four

Ils sont frais, dorés et goûtent le bon beurre! Leur recette est d'origine australienne; ils sont cuits au four et sont composés de farine d'avoine roulée fine et d'une pâte délicate de short-cake. Les riches biscuits à la farine d'avoine sont délicieux quand vous avez des invités au goûter, ou pour les enfants après l'école. Goûtez-y, vous verrez!



Partout où vous achèterez des biscuits de qualité, recherchez cette boîte unique - de la biscuiterie Christie.

LES
Suis
voit
était
C
vant
du r
part
rant
ranc
cain
L
leur
nem
fisar
ava
plus
sez
jap
ces,
C
nés
cile
Jap
rava
n'ét
uns
d'au
L
d'hu
Sate
re l
son
siste
C
qui
sent
tous
peu
mot
gar
niq
siè
ges
ling
U
rer
étu
Mi
mè
lée
ma
ver
C
de
jusc
qu'
en
toy
enti

LES CANADIENS JAPONAIS

Suite de la page 15

voiture et fréquenter les grands hôtels, dont l'accès était interdit aux Nippons.

Cette prospérité comportait cependant des désavantages. Si quelques Japonais tentèrent, pour jouir du même sort, de se faire passer pour Niseïs, la plupart des autres raidirent leur attitude. Il devint courant de qualifier de Niseï tout mauvais patriote. La rancune se portait surtout contre les Niseïs américains qu'on accusait de faire du marché noir.

La situation des rapatriés était différente de la leur, mais pas plus agréable. Les rigueurs du rationnement et de l'ostracisme étaient déjà un ennui suffisant en soi. Mais leurs enfants, dont l'instruction avait été interrompue par la guerre, furent encore plus éprouvés, car la plupart ne connaissaient pas assez bien la langue pour pouvoir fréquenter les écoles japonaises. Sitôt qu'ils en eurent l'âge et les ressources, ils retournèrent presque tous au Canada.

Chose étrange, c'est pour leurs parents, pourtant nés au Japon, que la réadaptation fut le plus difficile. Les Isseïs, qui avaient conservé le souvenir d'un Japon pacifique et ordonné, retrouvaient une patrie ravagée et méconnaissable. Ils découvraient qu'ils n'étaient plus Japonais mais Canadiens. Quelques-uns moururent de l'amertume de cette découverte, d'autres retournèrent au Canada avec leurs enfants.

La plupart des Niseïs restés là-bas mènent aujourd'hui une vie aisée, et les passions xénophobes se



Satochi Nakamura (à g.) présente ici à un auditoire la troupe de Nat King Cole en tournée au Japon.

sont adoucies autour d'eux, mais leur solitude persiste.

C'est surtout le bien-être de leurs enfants qui inquiète les Niseïs du Japon, même ceux qui paraissent le mieux réadaptés. Ils reconnaissent presque tous l'anglais comme leur langue maternelle, mais peu de leurs enfants en savent plus que quelques mots d'argot. Dans un Japon où les liens familiaux gardent plus d'importance que la préparation technique sur le marché du travail, les *Sanseïs* — la troisième génération — subissent les mêmes désavantages que leurs pères mais sans posséder l'atout du bilinguisme.

Un au moins de ces *Sanseïs* est en train d'élaborer sa propre solution à ce problème. Après avoir étudié la psychologie à l'université Rikkyo, Michio Michael Higachi — le fils de Peter — a visité l'Amérique l'été dernier et décidé, à la joie non dissimulée de ses parents, de s'inscrire, pour préparer sa maîtrise ès arts, à l'alma mater de son père, l'université de Vancouver.

Grâce à sa mère Setsou, née à Vancouver, il jouit de la double citoyenneté canadienne et japonaise jusqu'à ses 22 ans. Il y a donc de fortes chances qu'en août prochain, Michio Higachi, bien que né en Mandchourie et élevé au Japon, révoque sa citoyenneté japonaise pour devenir Canadien à part entière. ◀



Créée par Bailey Leslie du "Five Potters Studio" de Toronto (un atelier composé de cinq femmes, ouvert au public depuis six ans), cette poterie peut aller au four.

Les biscuits "Digestive Sweetmeal" de Christie, sucrés et tendres... délicieux et nourrissants. Ils sont idéals au goûter, pour les enfants, à l'heure du thé, avant d'aller au lit... en tout temps!



Poterie antique, fabriquée en Hollande au 18ème siècle. Rare de nos jours, on la trouve habituellement dans les musées. Elle est faite en bois tourné à la main.

Les biscuits Christie aux brisures de chocolat et à la noix de coco — de la noix de coco déshiquetée, fraîche et sucrée, et des brisures de chocolat pur, dans une pâte lisse au goût de beurre, par la biscuiterie Christie.



Cette jolie poterie se transforme en casserole allant au four. Elle a été conçue et fabriquée par Tess Kidik, de Jordan, Ont., membre du "Canadian Guild of Potters".

Finesse... Tradition... Bon goût! Biscuits Christie aux brisures de chocolat, faits d'une pâte tendre au goût de beurre et d'abondantes brisures de chocolat pur.



Il a fallu trente minutes supplémentaires de jeu pour que le club Légion 177, de Vancouver (chandails dorés), l'emporte par 1-0 sur les Oak Bay Optimists, de Victoria, dans la division des 17 ans.



Même dans la période supplémentaire, ni le Futurity (chandails noirs) ni les North Shore Thunderbirds n'ont pu compter un but, l'arbitre ayant déclaré hors-jeu celui de Randy Swangard, du Futurity.

Andy O'Brien et le Sport



O'Brien remet le trophée de la division des 12 ans à Victor Kodolja, qui a fait triompher son équipe par 4-0 en comptant lui-même trois buts.

Le soccer chez les jeunes

Un sport qui prend de l'ampleur

LE SOCCER connaît une popularité croissante dans notre pays. Seulement au Québec, environ 4,000 joueurs de 6 à 21 ans sont inscrits dans les ligues qui font partie de l'Association du Soccer mineur. On compte près de 225 équipes de toutes les catégories dont les membres se répartissent entre trois régions principales: Montréal (3,600 joueurs mineurs et 700 seniors) a une place prépondérante et dispose de 45 terrains; Québec possède une douzaine d'équipes mais dispose de 4 terrains seulement pour 150 joueurs mineurs et 100 seniors, et Ottawa compte de 200 à 300 joueurs mineurs et 250 seniors.

Même si le soccer est joué depuis longtemps au Québec, on ne commença à s'y intéresser sérieusement qu'à la fin de la guerre. Mais c'est depuis novembre dernier, sur l'impulsion de Jean-Guy Bédard, l'un des responsables de l'Association du Soccer mineur, qu'on enregistre des progrès et des promesses d'avenir pour ce sport, par ailleurs répandu dans le monde entier.

Il est même question d'organiser une équipe juvénile canadienne qui irait affronter outre-mer des équipes du même âge, de Londres jusqu'à Moscou. De plus, on tente de mettre sur pied un tournoi international juvénile qui aurait lieu au Québec, en 1967, lors de l'Expo.

C'est en Colombie britannique que cette idée d'équipe juvénile a le plus de chance de se réaliser. C'est en effet dans cette province que le soccer a le meilleur calibre de tout le Canada, du moins pour le moment. Mais, avant de se gausser d'un tel enthousiasme de la part des Colombiens, il faut se rappeler ce qu'on disait des Vancouverois quand ils ont fait campagne pour que les Jeux de l'empire aient lieu chez eux en 1954. On prétendait qu'ils avaient une *araignée au plafond*. Ce furent cependant les Jeux les plus passionnants jamais vus. Tour à tour, Roger Bannister et John Landy réussirent à courir le mille en moins de quatre minutes. Accessoirement, par suite de la construction d'un nouveau et plus grand stade pour ces jeux, le football canadien de calibre majeur a enfin franchi les Rocheuses, et des joutes pour la coupe Grey ont même été disputées là-bas. Les

Suite page 20



A voir le gardien de but Mike Gilmore (portant casquette), du Légion 177, faire un arrêt, on ne soupçonnerait pas qu'il a souffert de la polio pendant cinq ans.



Une période supplémentaire a été nécessaire même dans la division des 11 ans, où les Schicks, de Vancouver (chandails verts), ont défait les Highlanders par 1-0.

UN SPORT QUI PREND DE L'AMPLEUR

Suite de la page 18



«Voici un bon tuyau pour bien culotter une pipe: humecter le fourneau avec un peu d'eau. Cela aide la formation du dépôt noir parfait qu'il faut si l'on veut que la pipe assure au tabac une douceur parfaite.»



Et voici un autre bon tuyau sur les tabacs: savourez le SAIL Aromatic. Il est *extra-doux*. Cette qualité assure aux fumeurs un plaisir maximum. Et l'arôme de SAIL plaît aussi à l'entourage du fumeur.»



PROCUREZ-VOUS GRATUITEMENT notre brochure sur les pipes, les tabacs et les plaisirs de fumer la pipe. Que vous ayez l'habitude ou non de fumer la pipe, vous voudrez conserver cette brochure intéressante et utile. Ecrivez à: Theodoros Niemeyer Canada Limited, C.P. 33, Montréal 3. Spécifier Dépt. PP-3



C'est au stade Kinsmen de Vancouver qu'ont eu lieu les finales du tournoi de C.-B.

Colombiens me font parfois songer aux Texans vantards mais dont les actes appuient les paroles . . .

Le tournoi éliminatoire de soccer juvénile en Colombie met aux prises sept mille cinq cents garçons de 11 à 18 ans, groupés dans quatre cent cinquante équipes. Il n'attirait encore, il y a dix ans, que mille adolescents répartis entre soixante-dix équipes. Le taux d'augmentation des joueurs et des équipes a atteint, certaines années, jusqu'à 17 p.c., soit un gain du sixième, et il s'accroîtra encore la saison prochaine car cent nouvelles équipes sollicitent leur admission à ce tournoi.

Deux aspects dudit tournoi m'ont particulièrement frappé: d'abord l'ardente rivalité des équipes entre elles. Dans ce tournoi divisé en sept classes, selon l'âge, quatre des sept parties finales n'ont pu être décidées que grâce à des périodes supplémentaires.

J'ai aussi noté la grande habileté de ces joueurs pourtant encore fort jeunes. La raison: les gamins colombiens s'initient au soccer dès l'âge de 8 ans. Ils sont groupés dans cent cinquante équipes *pee wee* de joueurs de 8 à 11 ans, qui servent de clubs-écoles aux équipes plus âgées. On ne leur décerne toutefois aucun trophée, et l'on n'affiche même aucun classement officiel de ces clubs, car il est jugé préférable que des enfants aussi jeunes s'adonnent au soccer pour le seul plaisir du jeu.

Ces gamins reçoivent une excellente initiation grâce au grand nombre d'ex-joueurs européens qu'on trouve parmi les immigrants arrivés au Canada depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale. Ils apprennent ainsi très tôt des ruses que seuls certains des joueurs juvéniles les plus âgés savaient naguère employer.

Le projet d'un tournoi provincial annuel a été lancé, il y a douze ans, par Erwin Swangard, alors chef de la rubrique sportive (et maintenant gérant de la rédaction) du *Vancouver Sun*, le même homme qui a mené campagne pour les Jeux impériaux de 1954. Il s'est intéressé au soccer parce qu'il y voit un moyen à la fois économique et sans danger d'habituer les jeunes aux sports de compétition.

Je m'étais souvent demandé, dans ces pages, pourquoi le soccer ne jouissait pas d'une plus grande popularité au Canada. C'est pourtant le sport international par excellence, car les règles en sont simples et partout les mêmes, et on le joue dans pas moins de cent vingt-sept pays. Il exige des frais beaucoup moins élevés que le hockey ou que la version américano-canadienne du football, le rugby. Un ballon et un terrain nivelé suffisamment vaste suffisent pour s'y adonner. Une taille de colosse y a aussi moins d'importance que la bonne

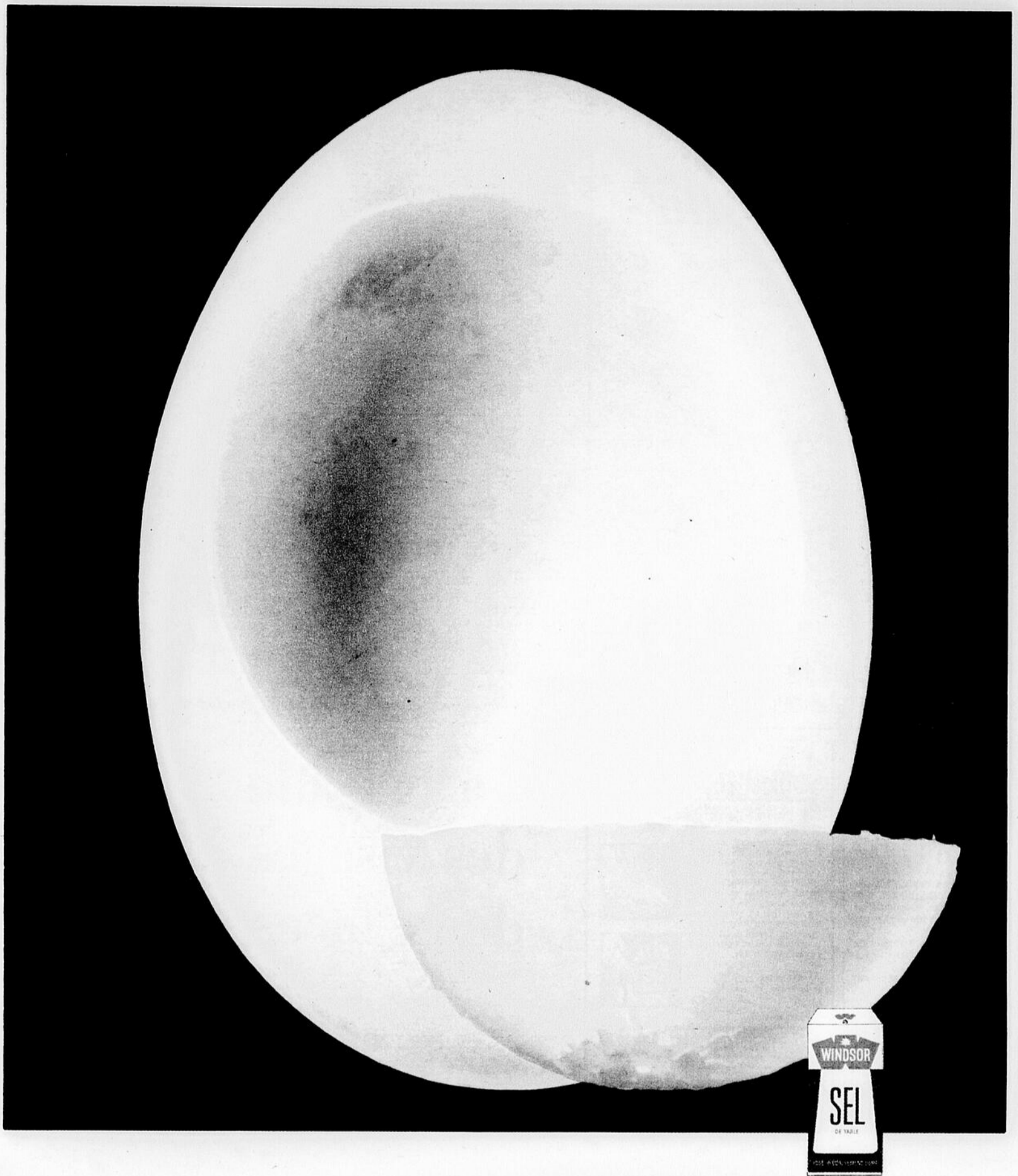
santé et l'endurance. Quand j'ai assisté au tournoi mondial de 1962, à Santiago du Chili, la finale entre Brésil et Tchécoslovaquie m'a passionné tout autant que les quatre-vingt mille autres spectateurs, par ses passes savantes, ses percées fougueuses, ses bottés foudroyants, son jeu toujours mené à vive allure. Même s'il m'en coûte de l'avouer, je me suis dressé sur mon siège aussi souvent qu'aux finales de la coupe Stanley.

Le nombre de nos joueurs de soccer, maintenant de quarante mille, a doublé depuis la guerre par l'apport des Néo-Canadiens. Mais la Colombie britannique offre le plus vaste réservoir de talents indigènes qui soit au pays. L'engouement des Colombiens pour le soccer gagne même leurs voisins. Un amateur vancouverois, que ses employeurs avaient transféré à Seattle, il y a quatre ans, a entrepris d'y faire connaître ce sport. On y trouve aujourd'hui cinquante équipes juvéniles qui disputent un tournoi annuel, et qui viennent parfois affronter les Canadiens dans des parties hors-série.

Le soccer juvénile fait aisément ses frais. Les plus fortes dépenses consistent en achats de ballons, salaires des arbitres et frais de voyage pour les tournois. En Colombie, on y pourvoit en offrant aux spectateurs du tournoi annuel des billets d'admission qui donnent aussi droit de participer à une loterie. Le tournoi de ce printemps a ainsi recueilli douze mille sept cent cinquante dollars, dont plus de neuf mille ont pu être consacrés aux progrès de ce sport.

La discipline est stricte dans le soccer juvénile colombien. Tout participant à une rixe, qu'il en soit l'initiateur ou non, est suspendu pour au moins quatre parties. Au cours d'une période supplémentaire, dans une partie entre clubs de la division des 16 ans, Randy Swangard (le fils d'Erwin), du Futurity de Vancouver, a compté un but qui aurait pu être décisif. L'arbitre a cependant déclaré un hors-jeu, mais personne n'a protesté contre sa décision, même si le championnat de la division a dû être attribué ex-aequo. Un autre garçon, qui s'était blessé à la jambe dans le tournoi, a tenu à participer, sur des béquilles, au défilé final.

Il faudra attendre longtemps, peut-on croire, pour que les joueurs adultes canadiens puissent participer aux tournois mondiaux. Par contre, plusieurs ex-joueurs européens affirment que la Colombie britannique possède de meilleurs joueurs juvéniles qu'aucun autre pays. L'envoi outre-mer d'une équipe juvénile d'étoiles aiderait donc fortement à éveiller l'intérêt des Canadiens envers un sport qu'ils ont trop négligé jusqu'ici. ◀



LES OEUFS SONT DÉLICIEUX...AVEC WINDSOR!

**Pour "en rouler une"
C'EST LE MEILLEUR!**

**DOUX
...MAIS D'UNE
SAVEUR RICHE**



Il se roule bien...
à la main ou au roule-cigarette

**Corinne a le
CAFARD**

**DOULEURS
MENSTRUELLES**

Chaque mois, Corinne avait le cafard par suite de maux menstruels fonctionnels. Maintenant, elle prend simplement Midol et connaît un confort parfait, car les comprimés Midol contiennent:

- Des ingrédients à action rapide qui aident à SOULAGER LES CRAMPES, CALMER LES MAUX DE TÊTE ET DE DOS.
- Plus un médicament spécial qui CHASSE LE CAFARD.



SOULAGEMENT de toutes
les parties sensibles du pied!

Si vous avez besoin d'un emplâtre isolant, essayez le Kurotex du Dr. Scholl. C'est un adhésif protecteur, très doux et moelleux. Il soulage les cors, callosités et parties sensibles. Rend plus agréable le port des chaussures neuves ou étroites. Dans toutes les pharmacies, magasins à rayons et 5 & 10¢.



Se découpe,
à la taille
et au
format désirés.



Dr. Scholl's KUROTEX

Une marque connue et respectée est le premier atout d'un fabricant et il ne néglige rien pour qu'il en soit toujours ainsi: constamment il met son produit à l'épreuve et l'améliore.

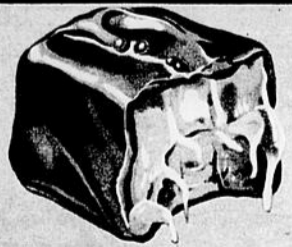
Une marque connue est la garantie de satisfaction que vous donne le fabricant et à laquelle le marchand ajoute la sienne.

Pour vous assurer qualité et satisfaction, exigez les marques connues. Familiarisez-vous avec celles qui sont annoncées dans cette revue.

Pour acheter en toute confiance et en avoir plus pour votre argent n'achetez que les marques connues!

Une Marque Connue est
synonyme de bon renom

MANGEZ
Quand même de tout!



ORAFix
affermit le dentier
... toute la journée!



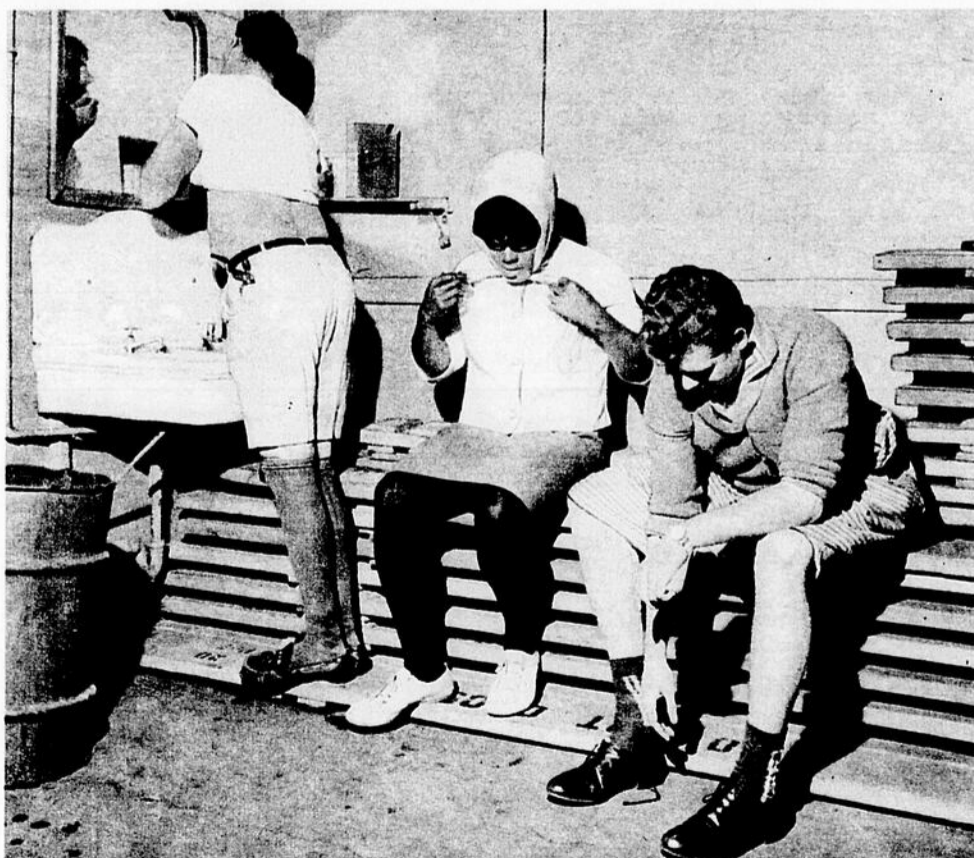
Pour mieux dissimuler sa musculature, l'agent endosse un manteau aux lignes amples.

**La brigade
des visages à
deux faces**

CES bonnes vieilles dames ne sont pas de celles qui attireraient les regards, dans une foule. On ne les surprendra toutefois jamais à tenir la queue de la poêle dans une cuisine.

Une bonne vieille digne de ce nom ne porte sur elle ni revolver, ni matraque, ni menottes. Mais celles-ci le font.

Suite page 24



Ces policiers attendent leur tour de se maquiller et se costumer comme des femmes.

1. LA NOURRITURE

coûte à Madame Guindon environ \$150 par mois

2. LE VÊTEMENT

coûte à la famille Guindon environ \$50 par mois

3. LE LOGEMENT

coûte à Monsieur Guindon \$94 par mois



4. LE QUATRIÈME BESOIN

garantit les trois autres à la famille
et pourtant, c'est le moins dispendieux

"Naturellement, étant comptable, je surveille le budget familial de très près", dit Monsieur François Guindon, qui est comptable agréé, à Repentigny, P.Q., "et ma femme et moi, nous nous efforçons constamment de donner à notre famille tous les avantages et toute la sécurité que mon revenu permet."

Du point de vue financier et du point de vue familial, il est donc tout naturel que Monsieur Guindon considère le Quatrième Besoin, "suffisamment d'assurance vie" comme le meilleur moyen de garantir les trois premiers: La nourriture, le vêtement et le logement.

"Les \$52 que je débourse, en moyenne, par mois pour mon assurance vie constituent le meilleur placement que je puisse faire pour ma famille... et moi-même", ajoute Monsieur Guindon. "Si je meurs, mon programme d'assurance rapportera une somme comptant immédiatement, pour acquitter l'hypothèque sur la maison, et il restera assez d'argent pour l'instruction des

enfants. En outre, la famille jouirait d'un revenu de \$250 par mois jusqu'à ce que notre petite Céline atteigne l'âge de 15 ans."

"Mais, si je vis jusqu'à un âge avancé, comme je compte bien le faire, la valeur en espèces de mon assurance me rapporterait une rente de retraite intéressante à partir de 65 ans."

Votre propre famille envisage-t-elle l'avenir avec le même sentiment de sécurité que les Guindon? **Découvrez-le au moyen d'une Vérification de Sécurité Familiale de la Metropolitan.** Sans frais pour vous, un représentant de la Metropolitan spécialement formé à cette

fin étudiera votre situation financière actuelle. Il additionnera vos épargnes, la valeur de vos biens et le montant actuel de votre assurance. Il estimera les besoins futurs de votre famille et vous indiquera le moyen le plus économique de les satisfaire.

Tout comme Monsieur Guindon, vous découvrirez probablement que le Quatrième Besoin coûte beaucoup moins cher que n'importe lequel des trois autres. Communiquez sans tarder avec l'agent de la Metropolitan. Il n'y a aucune obligation... *sauf envers les êtres qui vous sont chers.*

Metropolitan
METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY
ICOMPAGNE À FORME MUTUELLE
Direction Générale au Canada, Ottawa 4, Ontario
Life



LE
MÉTIER
DE CHEF
s'apprend!

L'Armée enseigne et inculque les qualités de chef. Engagez-vous comme aspirant-officier — vous recevez une solde dès le début. Vous apprendrez le métier fascinant du commandement. Vous jouirez d'un incomparable prestige chez-vous aussi bien que là où l'Armée Canadienne est appelée à servir au maintien de la paix à travers le monde. Si vous êtes un citoyen Canadien, célibataire, âgé de 18 à 23 ans, possédant au moins son immatriculation, demandez dès maintenant tous les renseignements de ce programme, en complétant le coupon ci-joint.

DIRECTION DE L'EFFECTIF (D MAN)
Quartier général de l'Armée, Ottawa.

Veuillez m'envoyer, sans obligation, des renseignements détaillés sur le Plan de formation des Officiers de carrière.

Nom.....
Adresse.....
Ville/Village..... Prov.....
Age..... Tél.....

OCP-64-F1



Les Marques
Connues
facilitent
les bons
achats!



PAS besoin d'être un expert pour s'assurer entière satisfaction — lorsqu'on achète des marques connues.

C'est la confiance qui est à la base des marques connues. Ce sont vos voisins et vous qui établissez les normes auxquelles un produit de marque connue doit se conformer pour vous donner pleine et entière satisfaction.

Une marque connue et respectée est le premier atout d'un fabricant et il ne néglige rien pour qu'il en soit toujours ainsi: constamment il met son produit à l'épreuve et l'améliore.

Une marque connue est la garantie de satisfaction que vous donne le fabricant et à laquelle le marchand ajoute la sienne.

Pour vous assurer qualité et satisfaction, exigez les marques connues. Familiarisez-vous avec celles qui sont annoncées dans cette revue.

Pour acheter *en toute confiance* et en avoir plus pour votre argent n'achetez que les *marques connues!*

Une Marque Connue est synonyme de bon renom



Son déguisement complet en tout point, le policier

LA BRIGADE

Suite de la page 22

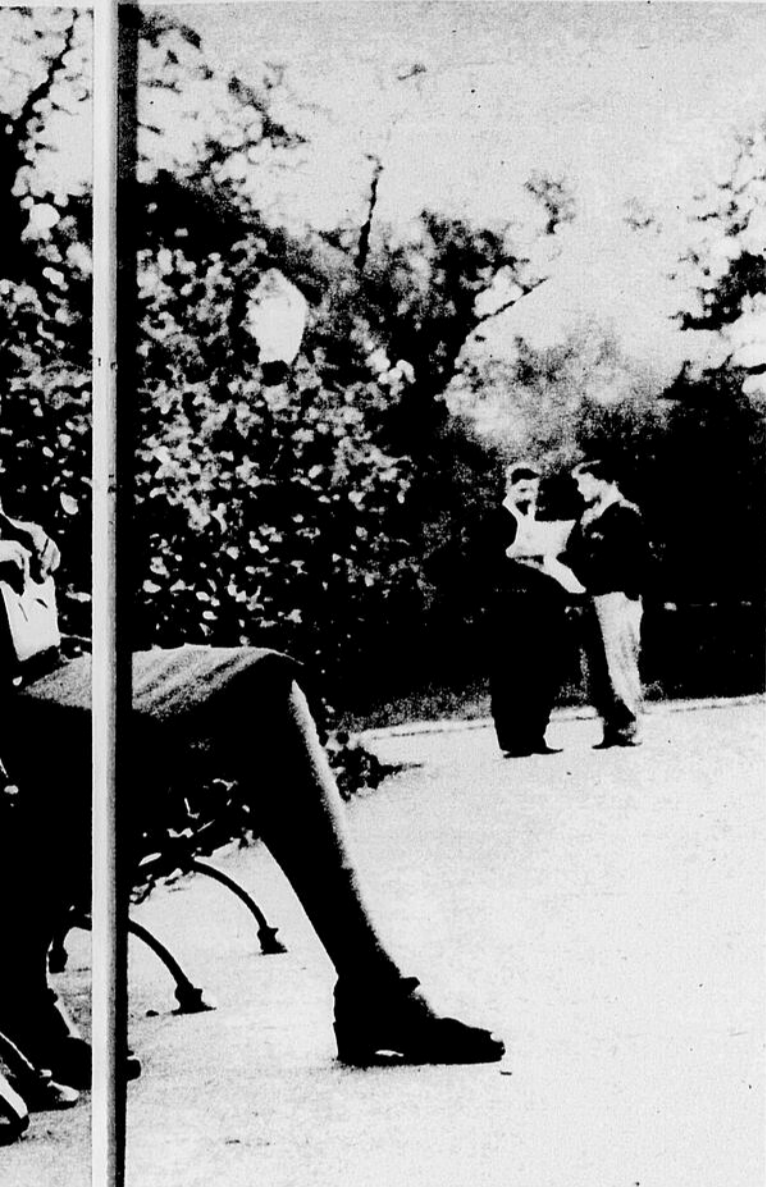
Il s'agit en effet de la brigade spéciale de la police de New York, formée d'agents déguisés, du sexe le plus masculin qui soit.

On leur a assigné la tâche d'agücher les voleurs de sacs à main, les assommeurs et les détraqués sexuels qui hantent la métropole américaine, la nuit. Dans ce but, on les habille, coiffe et maquille comme des dames d'un certain âge à l'allure placide, et on les envoie patrouiller rues et parcs publics. Les voyous qui voient en elles des proies faciles en sont pour leurs frais quand les fausses vieilles dames les terrassent en un tournemain.

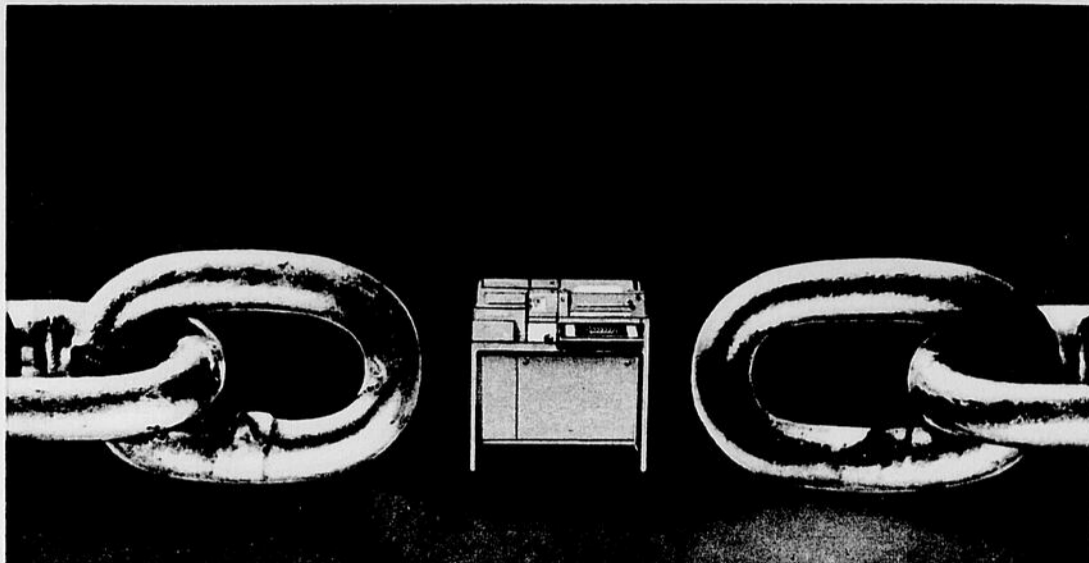
Le crime n'est plus une carrière aussi profitable depuis que les policiers new-yorkais se sont mis à porter la robe. L'an dernier, ils ont ainsi coffré deux cent cinquante délinquants.

Le voleur (ici un figurant) a dérobé le sac à main. Mais il n'ira pas loin, car sa "victime" pourra le rattraper à la course et le maîtriser. ◀





attend sur un banc de parc que s'approche la proie.



Un réseau de téléscripteurs

est peut-être le chaînon qui manque dans votre entreprise

Tôt ou tard, une entreprise qui se développe se trouve aux prises avec des difficultés de communication interne. Les appels entre succursales se multiplient, un temps précieux se gaspille et les erreurs deviennent de plus en plus fréquentes.

Seul le téléscripteur peut retenir tous les messages par écrit et résoudre d'une manière économique le problème des conversations embrouillées. Imitiez les entreprises importantes du domaine de l'automobile, du pétrole, du transport, de même que les banques, les courtiers en valeurs et des centaines d'autres entreprises.

Grâce au téléscripteur vous avez des communications instantanées et par écrit; vous pouvez le louer pour 4, 8, 12 ou 24 heures par jour, 5, 6 ou 7 jours par semaine.

Pour vous rendre compte de l'utilité d'un réseau privé de téléscripteurs, demandez une démonstration au service des télécommunications Canadien National-Canadien Pacifique. La démonstration est gratuite.

A l'avant-garde des systèmes de télécommunications.

CANADIEN NATIONAL **TÉLÉCOMMUNICATIONS** CANADIEN PACIFIQUE



Savourez une bonne pipe!

Dès la première bouffée, Dutch Mill vous plaira: c'est un Cavendish merveilleux qui satisfera pleinement votre goût de fumer une bonne pipe! Il est doux; il brûle uniformément et son arôme est délicieux. Le tabac à pipe Dutch Mill vous offre le choix entre deux exquis mélanges: "régulier" et "aromatisé", l'un et l'autre présentés dans une blague scellée à vide qui garde intacte—et garantit—leur fraîcheur originelle.

DUTCH MILL—Régulier ou Aromatisé

Le gâteau du grand jour

"**F**AUT-IL absolument qu'un gâteau de noces soit un gâteau aux fruits? m'écrivait dernièrement une jeune lectrice. Je me marie bientôt, dans l'intimité, et mon budget est plutôt restreint. Ma mère et moi aimerions faire nous-mêmes mon gâteau mais cela nous paraît bien difficile et nous nous demandons si ce projet est raisonnable."

J'offre aujourd'hui, à toutes nos lectrices, la recette que j'ai envoyée à cette jeune fiancée. Le gâteau que voici ne coûte pas très cher car seul l'étage supérieur est fait de gâteau aux fruits. C'est cette partie que la jeune mariée pourra conserver jusqu'au jour de son premier anniversaire de mariage, et même bien davantage. Les étages inférieurs sont faits d'un gâteau blanc beaucoup plus économique mais que vos invités trouveront tout de même délicieux, surtout si vous le servez avec de la crème glacée.

Pour ce qui est de la décoration du gâteau, c'est une erreur de croire que seuls des spécialistes peuvent la réussir. Je donne, à ce sujet, des explications détaillées; lisez-les attentivement et regardez bien les photos de la page 30.

Vous pouvez aussi utiliser cette recette pour un gâteau d'anniversaire.

Un petit gâteau de noces qui ne coûte pas trop cher et que vous pourrez facilement réussir à la maison même si vous n'avez pas des doigts de fée. La partie supérieure seulement est faite de gâteau aux fruits.



Photo Perspectives

GÂTEAU DE NOCES

LE GÂTEAU AUX FRUITS

$\frac{1}{3}$ de tasse de beurre	$\frac{1}{2}$ tasse d'amandes mondées, taillées en aiguillettes
$\frac{2}{3}$ de tasse de cassonade	
2 oeufs	1 tasse de noix de coco déchiquetée
$\frac{1}{2}$ tasse de cerises confites, en moitiés	1 tasse de farine à tout usage, tamisée
$\frac{1}{2}$ tasse d'ananas confit	$\frac{1}{4}$ de cuil. à thé de poudre à lever
$\frac{1}{4}$ de tasse de cédrat, taillé en aiguillettes	$\frac{1}{8}$ de cuil. à thé de sel
$\frac{1}{3}$ de tasse de raisins blancs ou dorés	$\frac{1}{3}$ de tasse de jus d'oranges

Chauffer le four à 275°. Utiliser comme moule une de ces boîtes métalliques dans lesquelles on vend le café, d'une contenance de 1 livre et de 4 pouces de profondeur. Bien graisser ce moule et le doubler de papier brun épais en laissant celui-ci dépasser de 1 pouce le bord de la boîte, tout autour.

Travailler ensemble beurre et sucre. Ajouter les oeufs, un à la fois, en battant après chaque addition.

Mêler les fruits et les noix dans un grand bol. Tamiser ensemble, sur ce mélange, la farine, la poudre à lever et le sel et remuer le tout légèrement jusqu'à ce que tous les fruits soient bien enrobés de farine.

Ajouter le mélange de fruits et de noix et le jus d'oranges au mélange en crème, en alternant; commencer et terminer les additions, toutefois, avec le mélange de fruits et de noix. Mettre le tout dans le moule.

Cuire au four pendant environ 2½ heures ou jusqu'à ce qu'un cure-dents inséré au centre du gâteau en ressorte sec. Retourner sur une grille et laisser refroidir sans enlever le papier. Débarrasser le gâteau refroidi du papier de cuisson, envelopper de papier d'aluminium et ranger dans un endroit frais jusqu'au moment d'utiliser.

Note: Cuire ce gâteau au moins une semaine avant de monter et de décorer le gâteau de noces.

LES GÂTEAUX BLANCS

Utiliser votre recette de gâteau blanc préférée ou 2 boîtes de mélange à gâteau blanc. Si vous utilisez votre recette, ne pas oublier que vous aurez besoin de 4 morceaux de gâteau; augmenter la quantité de tous les ingrédients si cela est nécessaire. Si vous utilisez les mélanges, les battre séparément. Dans un cas comme dans l'autre, employer des moules ronds d'une profondeur de 1½ pouce, 2 moules de 9 pouces et 2 moules de 8 pouces de diamètre. Ces gâteaux doivent rassir un peu avant d'être glacés; les ranger dans une boîte à pain ou les envelopper soigneusement de papier transparent.

Note: Cuire ces gâteaux la veille du jour où l'on doit monter et décorer le gâteau de noces.

COMMENT MONTER, GLACER ET DÉCORER LE GÂTEAU DE NOCES

Préparer la glace à décorer (notre recette). Mettre de côté environ $\frac{1}{3}$ de cette glace (vous garderez cette part blanche). Répartir également ce qui reste de

glace dans 3 petits bols et colorer respectivement en vert pâle, en rose pâle et en un rose d'un ton plus prononcé.

A l'aide d'une seringue à pâtisserie, faire, avec la glace verte, des feuilles que vous déposerez sur du papier ciré (voir nos photos). Disposer quelques-unes de ces feuilles par paires.

Vider la seringue et la laver. Remplir un côté de la seringue de glace rose pâle et l'autre côté de glace rose foncé (ce procédé donne des fleurs nuancées); avec la douille à pétales, faire de petites fleurs sur les paires de feuilles (voir nos photos). En utilisant ensuite la douille à rosettes, faire une petite fleur à l'extrémité de quelques-unes des feuilles simples. Laisser reposer ces pièces décoratives à l'air libre; elles durciront rapidement.

Tailler 3 ronds de carton fort (12, 7 et 5 pouces de diamètre) et les bien recouvrir de papier d'aluminium.

Si la surface des gâteaux blancs est trop bombée, la tailler soigneusement au couteau pour la rendre plate. Enlever une bande de $\frac{1}{4}$ de pouce de largeur tout autour des deux gâteaux de 8 pouces de diamètre pour les rendre légèrement plus petits.

Préparer la glace crémeuse (notre recette).

Mettre un petit amas de glace à décorer blanche au centre du carton de 12 pouces de diamètre et y disposer un des gâteaux blancs de 9 pouces (cette glace durcit rapidement et servira à bien ancrer le gâteau à sa base). Recouvrir la surface du gâteau de glace crémeuse. Ajouter l'autre gâteau de 9 pouces et en glacer également la surface.

Suite à la page 28

Finement aromatisée
d'épices délicates!



Avivez le goût de vos salades de réception avec la

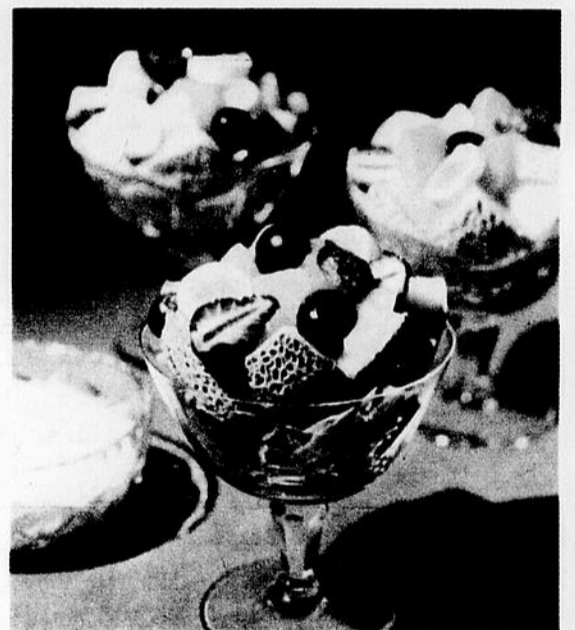
Miracle Whip

Un secret bien gardé! C'est grâce à un choix judicieux d'épices délicates, fraîchement moulues et savamment mélangées, que Kraft a réussi à créer ce goût délicieusement vif de la Miracle Whip. Depuis des années, Kraft reste seul à connaître le parfait dosage d'épices qui permet d'arriver à cette saveur inimitable— ce goût vif de la sauce à salades préférée du Canada!



ASPIC DE THON

Faire gonfler un sachet de gélatine sans saveur dans $\frac{1}{4}$ de tasse de jus de tomate; dissoudre sur eau bouillante. Ajouter $1\frac{3}{4}$ tasse de jus de tomate et 1 c. à thé d'oignon râpé; verser dans un moule-couronne de 6 tasses. Faire prendre au froid. Faire gonfler 1 autre sachet de gélatine dans $\frac{1}{2}$ tasse d'eau froide; dissoudre sur eau bouillante. D'autre part, mélanger 1 tasse de Sauce à Salades Miracle Whip et $\frac{1}{4}$ tasse de jus de citron, $\frac{1}{8}$ de c. à thé de sel, une pincée de poivre. Ajouter la gélatine et mélanger. Faire prendre légèrement au froid, puis incorporer 1 boîte de 7 oz de thon égoutté et émietté, $\frac{1}{2}$ tasse de céleri haché, $\frac{1}{4}$ de tasse de piment vert et 2 c. à table de piment rouge doux, hachés. Verser sur la gélatine prise dans le moule. Faire prendre au froid. Démouler sur de la laitue. Rafraîchissant à voir... et à déguster, grâce au goût *vif* de la Miracle Whip.



CORBEILLES DE MELONS
AVEC SAUCE CRÈME AU MIEL

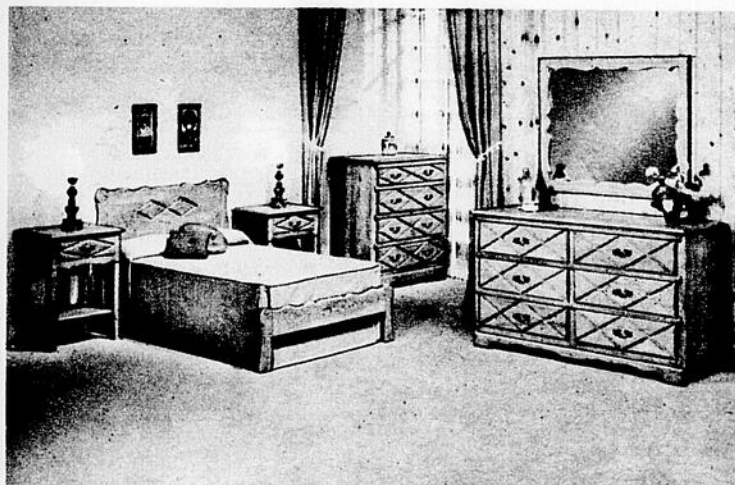
Couper de petits melons en deux, en dents de scie; retirer les graines. Remplir du mélange suivant: fraises fendues en deux, ananas frais ou en conserve coupé en morceaux, pêches fraîches ou en conserve coupées en dés, bananes tranchées et, pour une pointe de couleur, bleuets, raisins ou prunes bleues. Dresser dans des plats individuels ou sur un grand plat garni de laitue. Servir avec la sauce suivante. *Sauce Crème au Miel*: bien mélanger 1 tasse de Sauce à Salades Miracle Whip et $\frac{1}{4}$ de tasse de Miel Kraft Liquide. Incorporer délicatement $\frac{1}{2}$ tasse de crème épaisse, fouettée.

Pour calmer la tension

un BAIN au SODA À PÂTE COW BRAND

Après une harassante journée passée à courir les magasins, faire le ménage, discuter d'affaires ou pratiquer un sport, rien ne repose et ne détend comme un bon bain au soda à pâte. Dans l'eau chaude de votre bain, videz simplement un paquet d'une demi-livre de soda à pâte Cow Brand et laissez-vous tremper. C'est aussi un excellent moyen de soulager les brûlures du soleil et du vent, les éruptions et les démangeaisons. Dans le bain de bébé, 2 cuillères à table de soda à pâte Cow Brand contribuent à préserver sa peau délicate des irritations.

LE SODA À PÂTE COW BRAND
BICARBONATE DE SOUDE PUR




Le nouveau groupe 'Lasalle'

... fait renaître l'influence authentique du style Louis XIII même dans les chambres à coucher les moins spacieuses

Garnie de meubles du nouveau groupe Lasalle de Thibault, votre chambre à coucher aura un aspect particulier. Ces meubles en orme massif, aux lignes délicates, sont sculptés à la main et construits spécialement pour la maison moderne et l'appartement où l'espace est restreint. Ameublements du même style pour la salle à manger et le salon sont disponibles en un vaste choix de finis durables et faciles d'entretien.

Vous apprécierez la différence distinctive, l'ambiance chaude et unique que donneront à votre demeure les meubles Thibault.

THIBAUT
MEUBLES DE STYLE PROVINCIAL CANADIEN
E. Thibault Limitée, Ste-Thérèse, P.Q.
TR.-F.64


Dépliant illustré en couleurs envoyé sur demande. Veuillez inclure 25¢ pour les frais de manipulation.

LA BONNE CUISINE / Suite de la page 26

Recouvrir du rond de carton de 7 pouces de diamètre en disposant celui-ci bien au centre. Mettre un petit amas de glace à décorer blanche au centre du carton et ajouter les deux gâteaux de 8 pouces en les glaçant comme nous l'avons expliqué précédemment.

Recouvrir le tout du rond de carton de 5 pouces, en le disposant bien au centre.

Tailler au couteau la surface du gâteau aux fruits pour la rendre plate et ménager, au centre, un petit trou juste assez grand pour receler un minuscule vase à fleurs. Mettre un petit amas de glace à décorer blanche au centre du carton et bien ancrer le gâteau aux fruits.

Mettre environ $\frac{1}{3}$ de ce qui reste de glace crémeuse dans un petit bol et y ajouter quelques gouttes de crème pour que la glace devienne beaucoup plus coulante. Recouvrir entièrement la surface et les côtés du gâteau monté avec cette glace, en l'étendant uniformément. Laisser reposer; cette mince couche de glace empêchera le gâteau de s'effriter et les miettes de gâcher l'apparence de la deuxième couche de glace.

Recouvrir le tout de ce qui reste de glace au beurre en faisant des sortes de petites vagues avec la pointe ou le côté du couteau.

Recouvrir la base de carton de glace à décorer blanche et garnir, pendant que la glace est encore molle, de petites branches de fougère, de dragées argentées et de fleurs en sucre (voir notre photo en couleurs). En utilisant la seringue munie de la douille à rosettes, faire, avec de la glace à décorer blanche, une bordure attrayante autour de la base du gâteau.

Décorer aussi, de la même façon (avec de la glace à décorer rose ou blanche), le bord des différents étages du gâteau. Garnir de ce qui reste de fleurs et de feuilles en sucre, en pressant ces dernières dans la glace au beurre. Couronner le tout de quelques fleurs naturelles.

Glace à décorer

- 1 livre de sucre en poudre, tamisé
- $\frac{1}{2}$ cuil. à thé de crème de tartre
- 3 blancs d'oeufs
- 2 cuil. à thé d'essence d'amandes

Mêler tous les ingrédients dans un bol et battre, à la grande vitesse du malaxeur électrique, jusqu'à ce que la glace soit très ferme. Cette glace durcit rapidement; garder le bol qui la contient constamment recouvert de papier transparent.

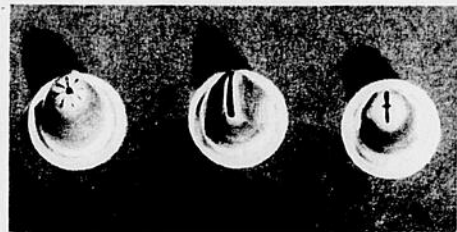
Glace crémeuse

- 1 tasse de graisse végétale ramollie
- 9 tasses de sucre en poudre, tamisé
- 1 cuil. à table de vanille
- $\frac{3}{4}$ de cuil. à thé d'essence d'amandes
- Approximativement 9 cuil. à table de crème

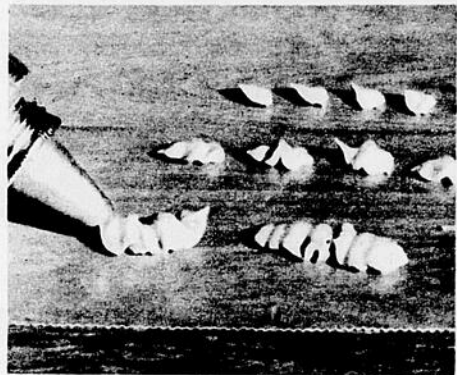
Bien mêler la graisse végétale et le sucre. Ajouter la vanille et l'essence d'amandes et suffisamment de crème pour donner à la glace la consistance voulue.

Note: Vous pouvez remplacer la graisse végétale par du beurre si vous le préférez mais la graisse donne une glace d'un plus beau blanc.

COMMENT DÉCORER LE GÂTEAU



De gauche à droite: douille à rosettes, douille à pétales et douille à feuilles.



Ajuster la douille à feuilles de façon à ce que la fente soit parallèle à la table quand vous actionnez le piston. Remplir la seringue de glace à décorer verte. Faire, sur du papier ciré, quelques paires de grosses feuilles et des feuilles simples, plus petites.



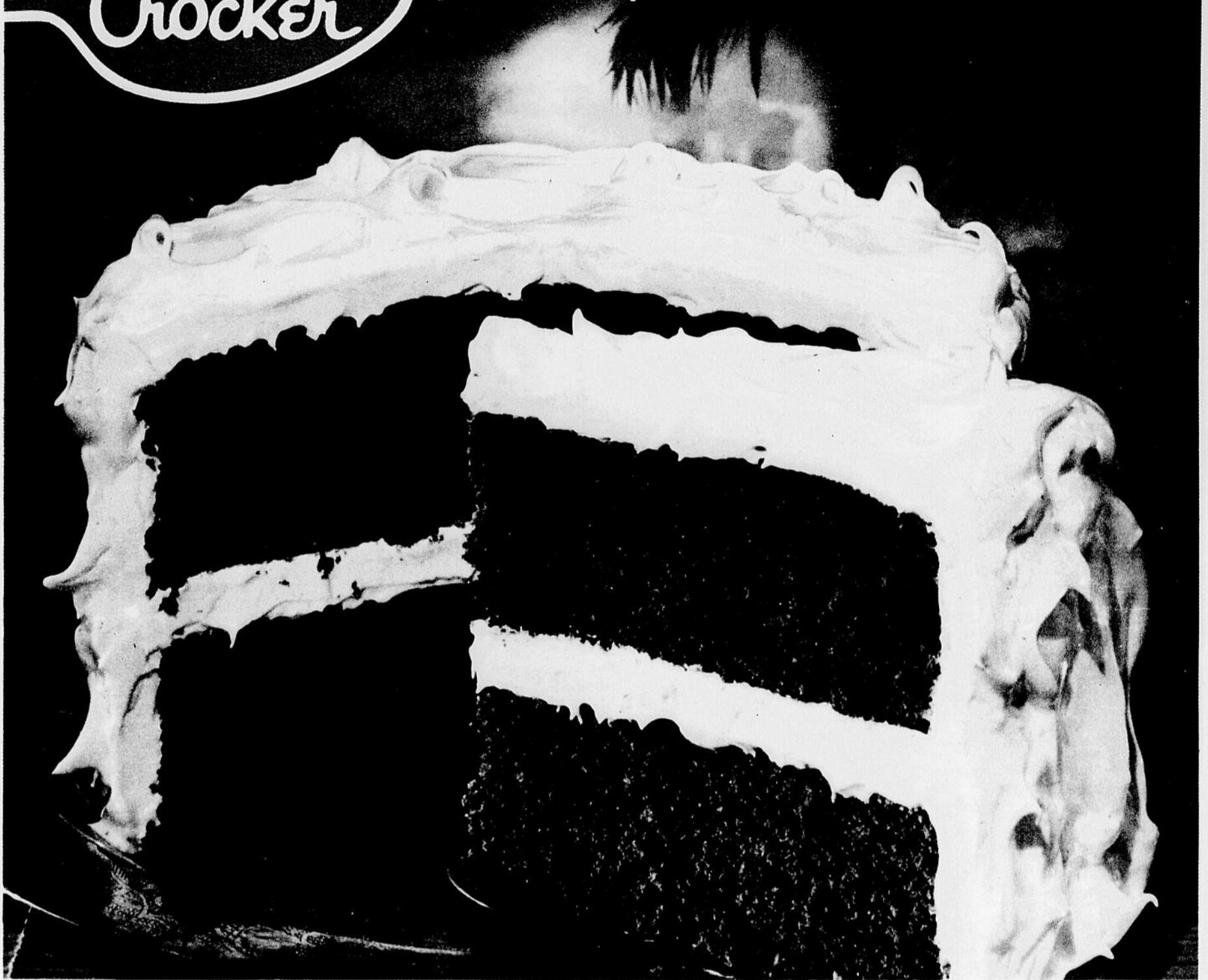
Laver la seringue et ajuster la douille à pétales. Remplir l'un des côtés de la seringue de glace à décorer rose pâle et l'autre côté de glace rose foncé en poussant l'une et l'autre jusqu'au fond. (Ce procédé donne des fleurs nuancées.) Tenir la partie la plus large de l'ouverture de la douille vers le bas et former plusieurs pétales, chevauchant, sur les paires de feuilles. Garder la partie large de l'ouverture de la douille au centre de la fleur et faire tourner l'autre partie de façon à ce que les pétales aient de la hauteur et s'évasent bien. Ces fleurs décoreront la base du gâteau.



Ajuster la douille à rosettes et faire de petites fleurs à l'extrémité la plus large de quelques feuilles simples. ◀

Betty
Crocker

présente l'exquise fraîcheur de sa nouvelle recette.



La NOUVELLE RECETTE de Betty Crocker prolonge l'exquise fraîcheur de ses gâteaux...Ceux-ci restent merveilleusement frais et savoureux.

Vous n'avez jamais, auparavant, préparé de gâteaux qui conservaient ainsi leur fraîcheur. Grâce à sa nouvelle recette, Betty Crocker mélange les divers ingrédients qui composent ses gâteaux à étages de façon à leur assurer une fraîcheur naturelle, vraiment exquise... Vos gâteaux Betty Crocker restent tendres et fondants jusqu'à la dernière bouchée.

Dans les cuisines de Betty Crocker, on l'appelle la nouvelle recette "à l'exquise fraîcheur". Elle vous émerveillera.



Essayez ce nouveau gâteau au chocolat et à la noix de coco

Vous aimerez son bon goût de chocolat, relevé de la fine saveur de la noix de coco grillée. La fraîcheur exquise de ce gâteau vous rappellera vraiment celle des bons gâteaux d'autrefois. Le délicieux glaçage "Mont-Blanc" de Betty Crocker ajoute encore à sa saveur.

Betty Crocker, partenaire de vos succès culinaires

APPRENEZ A PARLER ANGLAIS

...facilement...rapidement...

DES MILLIERS DE PERSONNES ONT DÉJÀ APPRIS À PARLER ANGLAIS EN UN TEMPS RECORD GRÂCE À LA "MÉTHODE POLY-GLOT" QUI A RÉVOLUTIONNÉ L'ÉTUDE DES LANGUES.

- L'anglais est devenu nécessaire à notre culture et indispensable à qui veut faire carrière. Savoir parler anglais, c'est posséder la clef du succès. Et voilà que la "MÉTHODE POLY-GLOT" vous permet d'apprendre à parler anglais vite et bien et à peu de frais.
- "POLY-GLOT" est une "MÉTHODE SUR MESURE". Nul n'est trop jeune, nul n'est trop vieux. La "Méthode POLY-GLOT" n'exige pas de vous des aptitudes particulières, ni beaucoup de temps: c'est vous qui fixez le rythme de vos études, vous apprenez chez vous, quand il vous plait.
- Après une journée de travail vous ne pouvez consacrer l'énergie qui vous reste à une étude ardue. Ce qu'il vous faut, c'est un moyen d'apprendre sans effort, naturellement. La "MÉTHODE POLY-GLOT" vous apprend à parler anglais comme une deuxième langue maternelle.
- Dès la première leçon, vous êtes surpris de pouvoir aussitôt dire et comprendre des phrases anglaises, même si vous n'en n'avez jamais dites auparavant.
- La "MÉTHODE POLY-GLOT" spécialement conçue et destinée à l'homme moderne, enseigne l'anglais de façon audio-visuelle, si bien qu'il se grave naturellement dans votre mémoire.
- Après quelques jours, l'anglais vous est tout à fait familier. Le



M. HENRI BERGERON
annonceur professionnel bilingue de réputation internationale, est le principal collaborateur de la "MÉTHODE POLY-GLOT"

cours terminé, vous aurez appris à "penser en anglais" et vous serez en mesure de vous exprimer tout naturellement.

- Non seulement des milliers de travailleurs, des employés de bureau, des commis de magasins, des voyageurs, etc., mais des professionnels et des professeurs éminents ont eu recours à la "MÉTHODE POLY-GLOT".
- C'est pourquoi nous vous offrons gratuitement et sans obligation pour vous, des renseignements complets sur la "MÉTHODE POLY-GLOT". Remplissez donc ce coupon tout de suite.

POLY-GLOT INC. (1963)

344 rue St-Roch, Québec.

P-4-64

Veillez me faire parvenir, sans obligation de ma part les renseignements concernant la "MÉTHODE POLY-GLOT" de conversation () anglaise () française () italienne () espagnole

NOM.....

ADRESSE.....

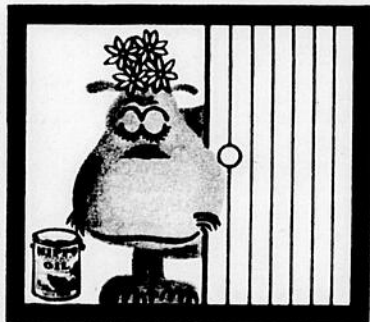
TÉL.:

VILLE.....

COMTÉ.....

OCCUPATION.....

ÂGE.....



Un Hippo dans votre armoire?

L'Huile Hippo Satin (la maman de la famille de l'Huile Hippo) aime à travailler dans les cuisines. Elle fait reluire vos armoires et panneaux d'un éclat qui donne l'impression que vos meubles ont été polis à la main. Elle s'applique facilement et fait ressortir, la beauté naturelle du bois. Pour une double application, employez le nouveau scelleur rapide "Speed Seal" (bébé Hippo). Il sèche en trois heures, puis l'Huile Hippo Satin complète le travail durant la nuit. Pour les planchers, servez-vous de l'Huile Hippo Lustrée (le papa de la famille de l'Huile Hippo).

Vous trouverez facilement des détaillants d'Huile Hippo.

Ecrivez à Acme-DeSoto Paint & Chemicals Limited, à Toronto, ou, à Montréal pour obtenir un dépliant gratuit.

COUPS D'OEIL ET Perspectives

Un pionnier

A l'origine lointaine des Jardins Reford (page 2), il y a l'aventure extraordinaire de George Stephen, garçon d'écuries d'Ecosse que la reine Victoria devait plus tard créer baron et qui eut l'honneur d'avoir sa montagne, le mont Stephen, dans les Rocheuses.

Fils de menuisier et fabricant de violons, né en 1829 à Defftown, en Ecosse, George Stephen, autodidacte, employé d'hôtel à Fife Arms, quitte l'école à 14 ans, devient apprenti drapier, puis s'em-



George Mount Stephen,
constructeur du Pacifique Canadien.

barque pour le Canada où il s'associe à son cousin William Stephen dans un commerce de mercerie sis au 226 de la rue Saint-Paul, à Montréal. En 1850, il retourne à Londres pour épouser Annie Charlotte Kane et revient à Montréal.

Les affaires prennent vite de l'ampleur. Il fait le commerce de la laine, du

coton, des clous. Il se fait importateur, puis manufacturier de matériel roulant pour les chemins de fer. En 1870, il a des intérêts dans plusieurs grandes compagnies de chemins de fer, de textiles, de commerce maritime. Mais son oeuvre principale sera, de 1881 à 1885, la construction du premier chemin de fer transcontinental, le Pacifique Canadien, qu'il termine en dépit de difficultés financières qui l'ont contraint de mettre en gage, entre autres, son domaine de Grand-Métis. Quand, le 20 juin 1886, le premier train quitte la gare du carré Dalhousie, à Montréal, pour atteindre Port Moody, en Colombie britannique, le 4 juillet, George Stephen est créé baronnet de Montréal.

Retiré de la présidence du Pacifique Canadien en 1888, il retourne définitivement en Angleterre où la reine Victoria le fait baron Mount Stephen. Devenu veuf en 1896, il se remarie l'année suivante. Il meurt en 1921 — à 92 ans —, sans avoir revu le Canada.

La semaine prochaine

Il sera question de la princesse Irène, le mouton noir de la bergerie de Hollande, dont le mariage et la conversion au catholicisme ont provoqué une crise grave dans son pays; Gilles Ste-Marie nous parlera de l'acteur Jean-Claude Brial; Léon Bernard nous emmènera en train au Nouveau-Québec; Nicole Charrest nous présentera deux jeunes couturiers montréalais, Serge et Réal.

LA RÉDACTION



— S'il vous reste de l'eau, arrosez donc ma pelouse avant de partir . . .

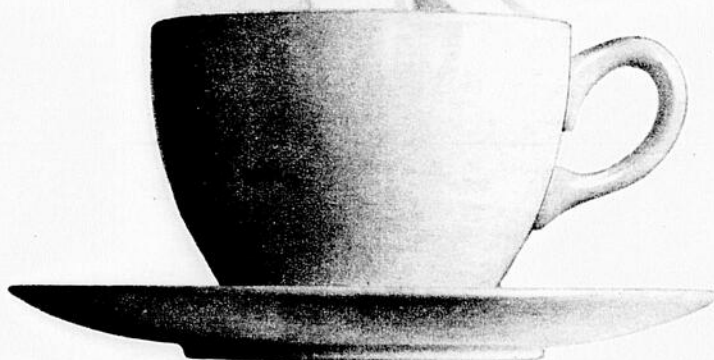
Voici les
grains...



Voici le bocal...



Et voici la première tasse de café
préparé au goût des Québécois



Un autre nouveau café?

Parfaitement!

Un nouveau café fort. Un café fait au goût de ceux qui aiment mieux leur café fort.

Pourquoi?

Parce que Salada a découvert ce qu'on veut aujourd'hui dans une tasse de café. Votre choix a été le suivant: un café

fort... par sa couleur, son goût... son arôme. Nous avons donc mélangé des grains de première qualité, spécialement sélectionnés pour que votre tasse de café soit au goût que vous avez indiqué, et nous avons appelé ce mélange: "Salada".

Essayez bientôt ce nouveau café Salada. Vous vous en ferez vite un ami.


LES PRODUITS SALADA



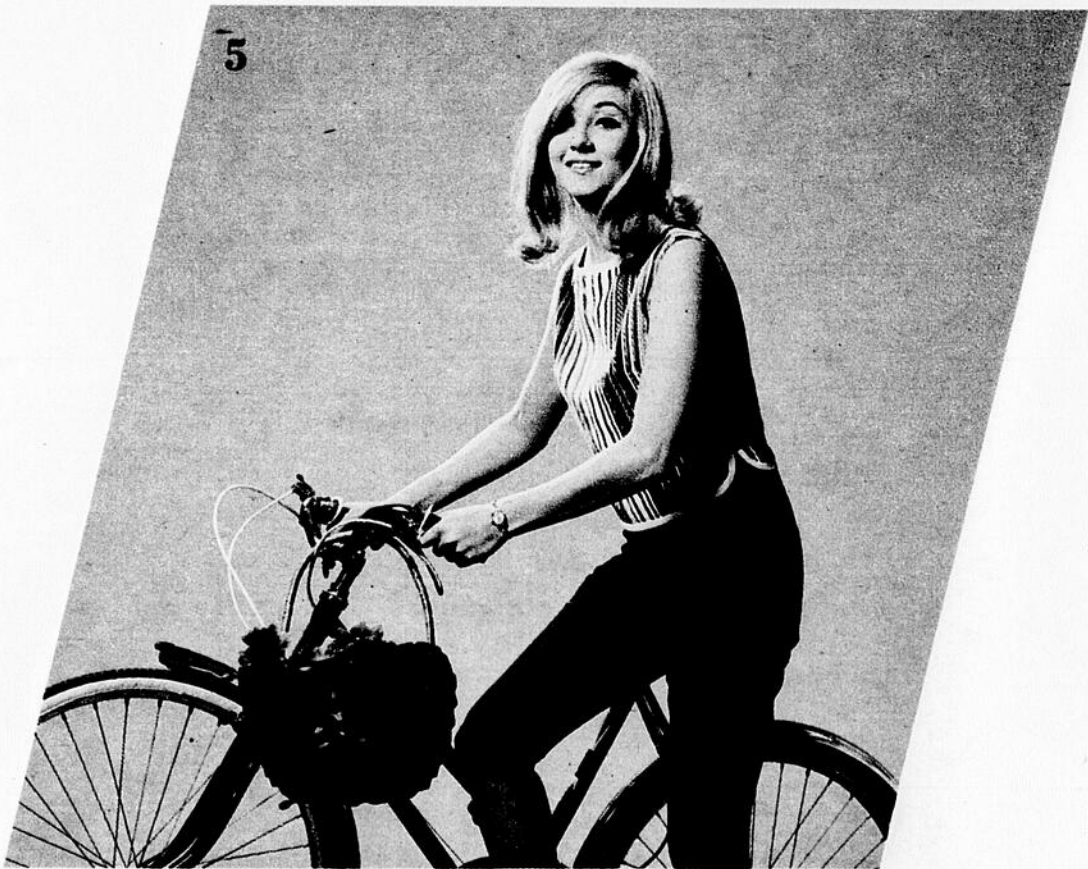
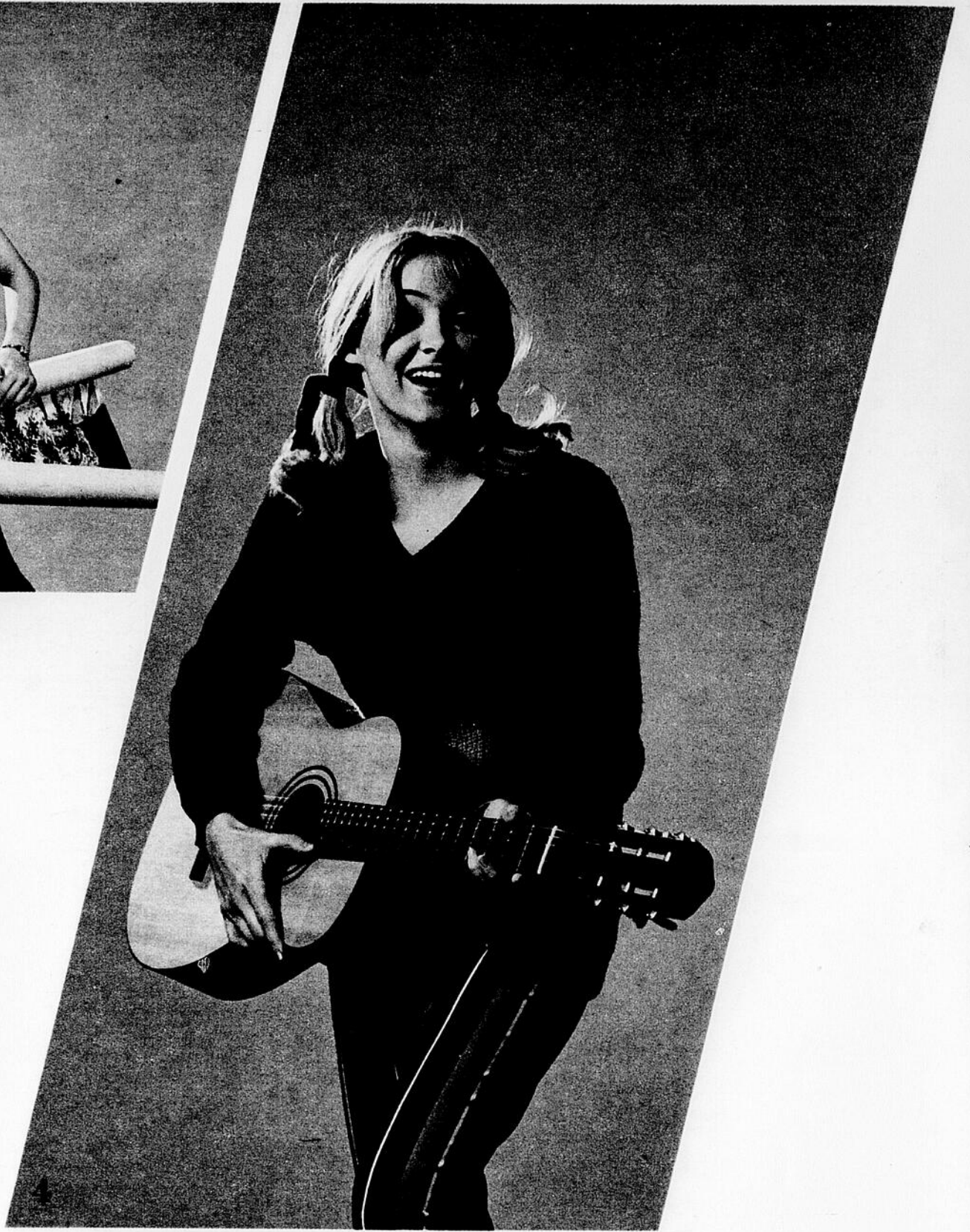
LE STYLE 17 PRINTEMPS

Photos René Delbuguet

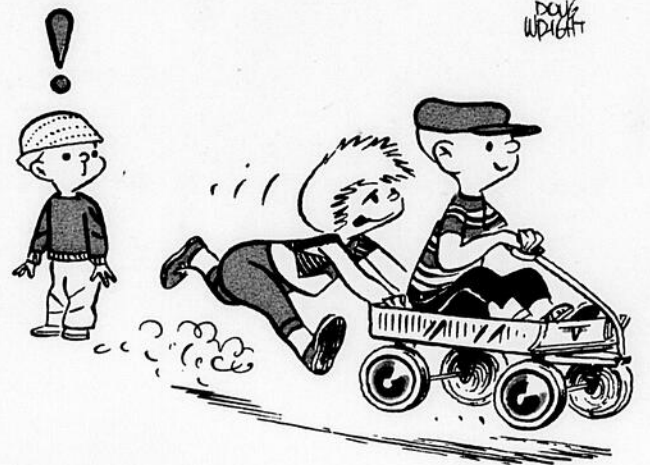
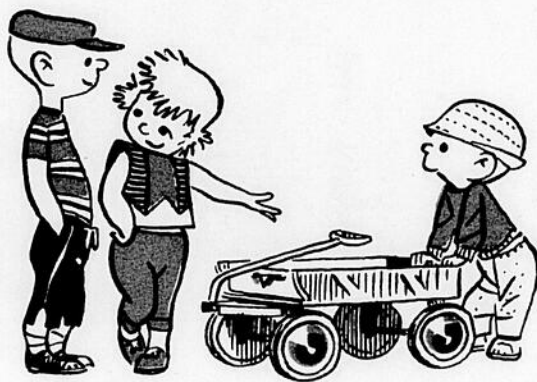
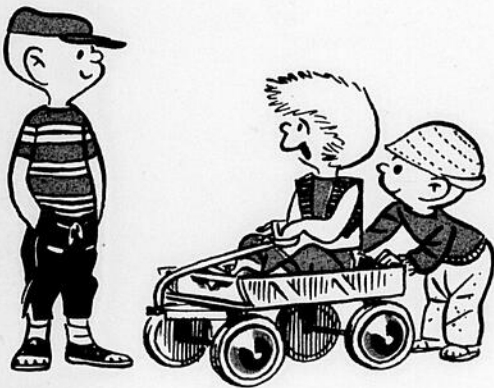
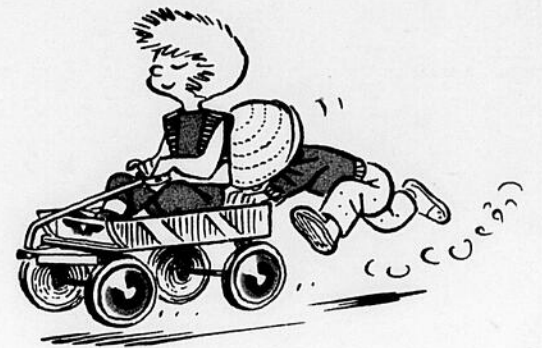
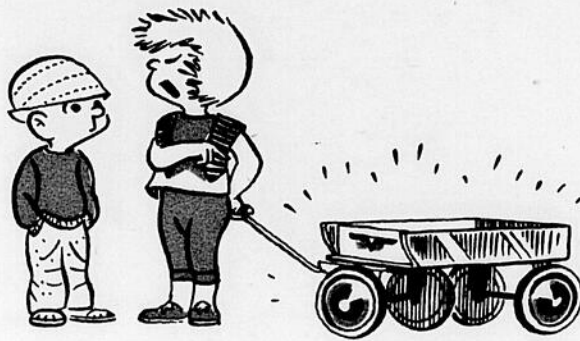
A DIX-SEPT ans, si l'on est encore un peu petite fille, sans vouloir l'avouer bien sûr, on est aussi une petite femme. Et une femme a des goûts, des préférences et des idées bien à elle. Il ne s'agit donc plus, à dix-sept ans, de s'habiller en fillettes mais il ne saurait non plus être question de s'habiller exactement comme ses aînées. Les adolescentes affectionnent les robes froufrouantes et de teintes vives. Elles s'amusent à se faire tour à tour garçonne et très féminine. Pantalon et gros sweater à l'heure du sport et de la détente et jolie robe à l'occasion. Et si elles aiment, parfois, les combinaisons de couleurs un peu choquantes, elles savent aussi montrer de la sobriété et un réel bon goût.

Isabelle Lefrançois-Gobeil
Rédactrice de Perspectives

- 1 — L'art d'être jolie à la Tom Jones. Une robe jeune, gaie, mouvante, en tulle doublé de taffetas, de Miss Deb Frocks.
- 2 — Robe de toile et manteau de dentelle de coton, de Miss Deb Frocks. Le souple feutre, signé Jerry Yates, s'orne de piqûres.
- 3 — Les tricots, à cause de leur souplesse et de leur belle apparence, plaisent aux jeunes. Acrilan glacé, de Carlyle.
- 4 — Pour les soirées fraîches, un pull en acrilan, chaud et léger. Il est signé Knit-Rite et le fuseau rayé, Shamrock.
- 5 — Une culotte et une surblouse faisant partie d'un jeu d'interchangeables, pimpant et jeune, de la maison Shamrock. ◀



Fiston

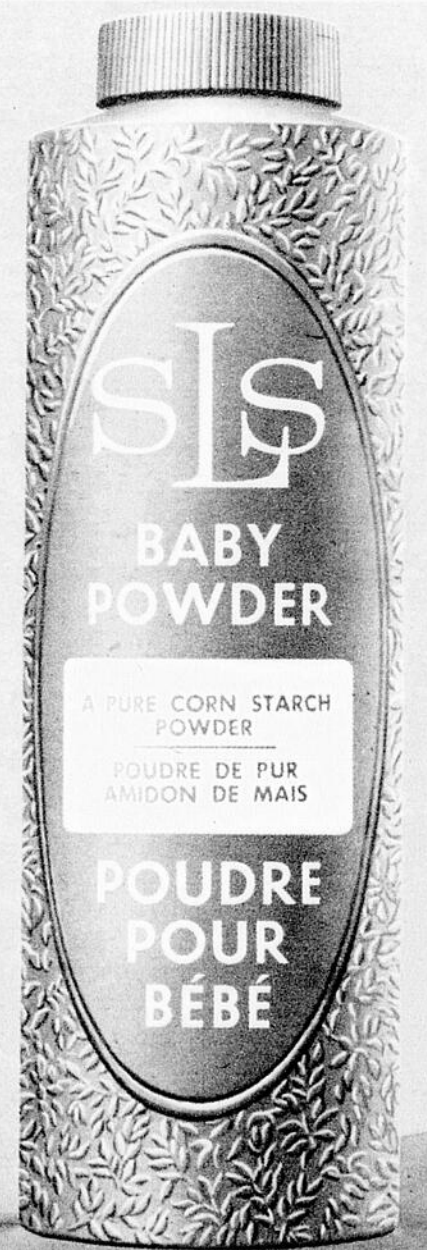


LA POUDRE POUR BÉBÉ SLS

aide à supprimer les irritations causées par les couches

NI TALC, NI MINÉRAUX D'AUCUNE SORTE

Depuis des générations, les mamans recherchent une poudre pour bébé comme la SLS—une poudre entièrement végétale. La SLS est faite exclusivement de féculle de blé d'Inde spéciale, hautement raffinée, stérile—dont les propriétés adoucissantes ont encore été renforcées par du "T4", un purificateur de l'épiderme. Elle est légèrement parfumée. La SLS adoucissante supprime la sensation de brûlure causée par les couches—absorbe la moiteur—adoucit la peau irritée—prévient l'échauffaison. Présentée dans un flacon turquoise et blanc, qu'on peut presser ou secouer. Seulement 69¢ (prix de détail suggéré)
St. Lawrence Starch Company, Limited
Port Credit, Ontario



SLS 6401



GUY FOURNIER

Heureux les
gagne-petit...

"C'EST quand même quelque chose", dit ma femme en me regardant transporter le téléviseur portatif.

— Tu peux le dire! Un appareil portatif qui pèse 54 livres...

— Je ne parlais pas de ça.

— De quoi alors? demandai-je en posant le monstre sur la banquette arrière de la voiture.

— De notre mode de vie, du système capitaliste! Pouvoir passer une longue fin de semaine à la campagne, loin du bruit, des voisins, de la poussière! Quand je pense qu'il y a des gagne-petit qui n'ont pas la chance de s'offrir pareil repos...

Nous sommes partis sur cette charitable pensée, moi au volant, ma femme coincée entre une caisse de provisions et mon sac de golf, les enfants assis tant bien que mal sur d'autres caisses de provisions, un moteur hors-bord emprunté, deux avirons, une canne à pêche, des ceintures de sécurité nautique et le téléviseur portatif — de 54 livres. Il fallut trois heures pour atteindre Sainte-Agathe, d'abord à cause des bicyclettes qui menaçaient de sortir du coffre chaque fois que j'appliquais les freins et du canot que je ne parvins jamais à fixer solidement sur le toit.

La veille, sans grand espoir d'obtenir raison, j'avais prétendu qu'en moins de quatre jours nous ne pourrions utiliser tout le fourbi que nous allions transporter, mais ma femme avait établi le programme du week-end... Afin que mon repos soit complet, les enfants feraient les courses à bicyclette et s'amuseraient avec la chaloupe et le hors-bord pendant que je taquinerais le poisson, maître après Dieu à bord du canot qui avait bercé jadis notre lune de miel. Libérée du téléphone, des soins du ménage et de l'angoisse dont elle souffre en ville, ma femme s'appliquerait à cuisiner quelques plats fins tirés de la bible culinaire de Jehanne Benoit. Les bains de soleil étaient au programme pour toute la famille.

Si tout s'était passé ainsi, je ne pourrais rien écrire, mais Dieu sait que je n'aurais pas assez d'un chapitre pour parler de cette fin de semaine catastrophique!

D'abord, le soleil est resté à la ville où nous l'avons retrouvé au retour, puis la maison, louée par l'intermédiaire d'une agence, était grise et dans un état lamentable. La toiture coulait comme la chaloupe que je finis par découvrir entre deux eaux. A la suggestion de ma femme, je prêtai le canot aux enfants, et partis à la recherche d'un terrain de golf. J'en vis plusieurs mais, en fin de semaine, on n'y acceptait que les membres.

JE REVINS à la maison. Trop tard pour empêcher les enfants de fixer le moteur hors-bord au canot, mais assez tôt pour le voir disparaître sous l'eau.

— Le lac n'est pas profond, commenta ma femme. Nous allons le retrouver facilement. Imagine-toi que j'ai oublié le sel et le poivre...

— Envoie les enfants!

— Les pauvres petits, le village est à deux milles d'ici. Et il va d'abord falloir qu'ils cherchent le moteur...

Je suis allé à l'épicerie et j'ai cherché le moteur.

— Tu vois que j'ai bien fait d'apporter tes deux maillots, dit ma femme, le lendemain midi, alors que j'enlevais mon maillot pour manger, après avoir depuis le matin plongé en vain dans l'eau glacée du lac.

Dimanche, de retour de l'église où le curé dans son sermon demanda aux fidèles d'avoir une bonne pensée pour les pauvres gens qui ne voient pas d'autres paysages que l'asphalte des villes, je réfléchis à leur infortune, en effectuant, à l'aide d'un accessoire que la décence m'empêche de nommer, une tâche pour laquelle la technologie ne fournit encore d'autre instrument qu'un bâton muni d'une cloche de caoutchouc.

Au grand désespoir de ma femme, je ne pus ensuite goûter à son repas, et c'est le ventre vide que je recommençai ma plongée sous-marine.

Sans les piqûres de mouches noires et de maringouins qui m'empêchèrent de fermer l'oeil, j'eus cette nuit-là dormi avec la satisfaction d'avoir enfin récupéré le moteur.

Lundi, nous sommes revenus en ville plus tôt que prévu afin d'éviter l'heure de pointe, mais tous, semble-t-il, avaient eu la même précaution!

Le soir, pour me reposer, j'ai roulé en voiture dans un quartier populaire dont je tais le nom de crainte que ses gagne-petit ne puissent plus, les longues fins de semaine, s'asseoir en camisole dans la rue en sirotant un verre de bière...

Rien au monde n'est aussi sûr
que le bâton désodorisant
Old Spice.



Protection totale pour toute la journée. 1.25

SHULTON

ANDY WILLIAMS DAYS OF WINE AND ROSES Don't Get Used to Loving You • My Darling Dink • 9 more COLUMBIA	LORD'S PRAYER MORMON TABERNACLE CHOIR BATTLE HYMN OF THE REPUBLIC THE LORD'S PRAYER—9 MORE COLUMBIA	THE NEW CHRISTY MINSTRELS with RANDY SPARKS This Land Is Your Land Nine Hundred Miles 12 MORE COLUMBIA	The Wonderful World of Love ROBERT GOULET I'LL TAKE ROMANCE S'POSING • ALL OF ME COLUMBIA 9 more	EDITH PIAF Sung in French COLUMBIA	WEST SIDE STORY Original Soundtrack Recording COLUMBIA	BOBBY VEE meets THE CRICKETS What Will Mary Say That's The Way It Is • 10 MORE JOHNNY MATHIS COLUMBIA	JOHNNY'S NEWEST HITS What Will Mary Say That's The Way It Is • 10 MORE JOHNNY MATHIS COLUMBIA	VLADIMIR HOROWITZ Chopin • Liszt Rachmaninoff Schumann accompagné par Kurt Raden et Paul Mauriat BARCLAY	Charles Aznavour accompagné par Kurt Raden et Paul Mauriat BARCLAY
1002. Aussi: What Kind of Fool Am I?—May Each Day, etc.	1090. "C'est un choral extraordinaire."—New York Times	1010. Aussi: Railroad Bill, Cotton Pickers' Song, Whistle, etc.	1022. Aussi: Mean to Me, Then You'll Be Happy, etc.	9881. L'Accordéoniste, Mon Légionnaire, etc. (Pas en stéréo)	1037. Version sonore originale du film gagnant de l'Académie	1052. Aussi: Lookin' for Love, The Girl Can't Help It, etc.	1014. Aussi: Wasn't the Summer Short?, Marianna, etc.	1067. "Un enregistrement fantastique!"—HIFI Review	9877. Alleluia, Les comédiens, 10 autres. (Pas en stéréo)
Bobby Vinton sings ROSES are RED and other songs for the young and sentimental EMPIRE	WONDERLAND OF GOLDEN HITS ANDRE KOSTELANETZ Cakutta Moon River Devil Woman 9 MORE COLUMBIA	THE PLATTERS Encore of Golden Hits Twilight Time My Prayer Only You 9 more EMPIRE	TIME OUT THE DAVE BRUBECK QUARTET COLUMBIA	THE BLUE DANUBE A Johann Strauss Festival PHILADELPHIA ORCH • ORMANDY COLUMBIA	Themes for Young Lovers PERCY FAITH I WILL FOLLOW YOU MY COLORING BOOK RHYTHM OF THE RAIN 9 MORE COLUMBIA	GUY BEART VOL. 3 11 chansons en français COLUMBIA	CHUBBY CHECKER Biggest Hits POPEYE THE TWIST LIMBO ROCK 9 MORE PARKWAY	MARY MARTIN in RODGERS & HAMMERSTEIN'S THE SOUND OF MUSIC with Original Broadway Cast COLUMBIA	RING OF FIRE The Best of JOHNNY CASH Bonanza! • The Big Battle The Rebel—Johnny Yuma 9 MORE COLUMBIA
1039. Aussi: I Can't Help It, Mr. Lonely, Crying, huit autres	1054. Aussi: Rambling Rose, A Taste of Honey, etc.	1026. The Great Pre-tender, Only You, 10 autres	1123. Take Five, Kathy's Waltz, Pick Up Sticks, 4 autres	1094. 5 valse de Strauss. Ormandy, l'Orch. de Phila.	1015. Can't Get Used to Losing You, Our Day Will Come, etc.	9879. Pierrot la tendresse, Les enfants sages, 9 autres	1182. Aussi: Let's Twist Again, Pony Time. (Pas en stéréo)	1033. Grand enregistrement de la distribution originale	1012. Aussi: What Do I Care, Forty Shades of Green, etc.
TONY BENNETT I wanna be around COLUMBIA	DION Ruby Baby plus 11 more COLUMBIA	UNE SOIREE AU CASA LOMA CAFE AVEC TI-GUS ET TI-MOUSSE COLUMBIA	FRANKIE LAINE HELL BENT FOR LEATHER High Noon Wild Geese Mule Train 9 more COLUMBIA	THE MUSIC MAN Robert Preston Shirley Jones Original Soundtrack BARCLAY	STEVE LAWRENCE WINNERS! GO AWAY LITTLE GIRL All The Way Moon River 9 MORE COLUMBIA	CLAIR de LUNE A Debussy Piano Recital by PHILIPPE ENTREMONT COLUMBIA	THE VERSATILE MARTIN DENNY plays theme from: Mondo Cane (MORE) Sukiyaki—10 MORE LIBERTY	THE VENTURES PLAY TELSTAR THE LONELY BULL 10 MORE DALTON	DALIDA elle, lui et l'autre... BARCLAY
1024. Aussi: The Good Life, Someone to Love, It Was Me, etc.	1133. Aussi: The End of the World, He'll Only Hurt You, etc.	9880. Enregistré sur le vit. "Formidable!"—Jean Grimaldi	1019. Aussi: Gunfight at the O.K. Corral, Rawhide, etc.	1030. "Exubérante avec mélodies splendides."—New Yorker	1003. Aussi: Volare, Around the World, Misty, six autres	1100. Aussi: La cathédrale engloutie, Feux d'artifice, etc.	1136. Aussi: Over the Rainbow, Never on Sunday, etc.	1008. Aussi: Red River Rock, Let There Be Drums, etc.	9875. Aussi: T'aimer follement, 12 en tout. (Pas en stéréo)
PORTRAIT OF MARTY Abbing Ross Nearness of You Beyond the Reef 9 MORE COLUMBIA MARTY ROBBINS	GREAT MOTION PICTURE THEMES EXODUS NEVER ON SUNDAY THE APARTMENT plus 13 more LIBERTY	THE NEW I LOVE PARIS Michel Legrand and his Orchestra COLUMBIA	BOBBY VEE'S Golden Greats TAKE GOOD CARE OF MY BABY DEVIL OR ANGEL RUBBER BALL • 9 MORE LIBERTY	THE BROTHERS FOUR GREATEST HITS COLUMBIA	1065. Dusty Winds, I'll Walk Alone, Lollene, etc.	1036. Aussi: Theme de "The Untergang", I Want to Live, etc.	9882. Mademoiselle de Paris, La Seine, La Vie en Rose, etc.	1137. Aussi: Sharing You, Suzie Baby, Run to Him, etc.	1004. Greenfields, Yellow Bird, Eddy-stone Light, 9 autres
UNE SOIREE AU CABARET avec TI-GUS et TI-MOUSSE COLUMBIA	SI ZENTNER and his Orchestra THE STRIPPER and other big band hits LIBERTY	BLAME IT ON THE BOSSA NOVA Eydie Gorme COLUMBIA	The Harmonicats MOON RIVER EL CID LA DOLCE VITA 9 More Movie Hits COLUMBIA	Rhapsody in Blue An American in Paris Leonard Bernstein plays Gershwin COLUMBIA	9878. Chansons gales par l'équipe comique (Pas en stéréo)	1043. Aussi: Canadian Sunset, Petite Fleur, neuf autres	1127. One Note Samba, Melodie d'Amour, Dansere, 12 en tout	1059. Aussi: Scarlet Mist, Quiet Village Bossa Nova, etc.	1098. "Les représentations étincelantes."—Billboard
FERRANTE & TEICHER Pianos in Paradise Ebb Tide • Misty • Breeze And I 9 more EMPIRE	JOHNNY HORTON'S GREATEST HITS Battle of New Orleans Sink the Bismarck North to Alaska plus 9 more COLUMBIA	LENER & LOEWE Camelot RICHARD BURTON JULIE ANDREWS ROBERT GOULET and Original Broadway Cast COLUMBIA	KEN GRIFFIN You Can't Be True, Dear SEPTEMBER SONG OH, HOW I MISS YOU TOMORROW MY HEART CRIES FOR YOU COLUMBIA 9 More	les chansons d'ARAGON chantées par LEO FERRE BARCLAY	1151. Aussi: Moon of Manakora, Adventures in Paradise, etc.	1057. Aussi: Johnny Reb, Whispering Pines, etc.	1035. "La musique la plus belle, un triomphe"—Kilgallen	1125. Aussi: September Song, Far Away Places, etc. *	9876. Je t'aime tant, Blues, 8 autres. (Pas en stéréo)
Jacques Brel Je t'aime • La colombe La tendresse • 7 more COLUMBIA	Ray Conniff Singers SO MUCH IN LOVE COLUMBIA	BOBBY RYDELL'S BIGGEST HITS KISSIN' TIME • WILD ONE SWAY • VOLARE CAMEO	The Versatile HENRY MANCINI AND HIS ORCH. COLUMBIA	ALL HITS The Wah Watusi by DEE DEE SHARP Locomotion 10 MORE CAMEO	9884. Aussi: La valse à mille temps, Ne me quitte pas, etc.	1179. Just Walking in the Rain, Dancing on the Ceiling, etc.	1180. Aussi: Swingin' School, 12 en tout (Pas en stéréo)	1115. The Breeze and I, Ebb Tide, Sleepy Lagoon, 9 autres	1175. Aussi: Twist and Shout, Playboy, etc. (Pas en stéréo)
Peter, Paul and Mary (MOVING) COLUMBIA	OUR WINTER LOVE The Piano Magic of BILL PURSELL COLUMBIA	ALLEY CAT—GREEN ONIONS plus 10 More BILL JUSTIS ORMANDY	TCHAIKOVSKY: SWAN LAKE Ballet Suite ORMANDY Philadelphia Orch. Includes a Special Booklet and Rare Illustrations COLUMBIA	CLAUDE GAUTHIER chante CLAUDE GAUTHIER COLUMBIA	1163. Puff, The Magic Dragon; Gone the Rainbow; 10 autres	1060. Aussi: Born to Lose, I Walk the Line, 12 en tout	1044. Aussi: The Stripper, Take Five, Rinky-Dink, etc.	1102. Un enregistrement de qualité... un ballet merveilleux!	9883. Le soleil brillera demain, Ma chanson, 10 autres

6 DISQUES de votre choix
 REGULIERS Haute-Fidélité ou STEREO
GRATIS

Parmi ces disques microsillon
 si vous commandez votre abonnement avec l'importation de vos disques —
 et que vous consentez à acheter seulement six autres sélections des
 200 et plus qui vous seront offertes durant les douze prochains mois

GRANDS ARTISTES! GRANDS SUCCES! MEILLEURE OFFRE JAMAIS!

OUI! VOICI LA MEILLEURE OFFRE QUE NOUS AYONS JAMAIS FAITE . . . une offre qui vous permet de vous procurer six de N'IMPORTE LEQUEL de ces disques enivrants en montre sur cette page — GRATIS! Inscrivez simplement les numéros de SIX disques que vous désirez recevoir GRATIS, sur le coupon à droite. Choisissez ensuite un autre disque comme première sélection, pour lequel vous serez facturé \$4.20 seulement (régulier haute-fidélité) ou \$4.98 (stéréo). En un mot vous recevrez sept disques pour le prix d'un!

Faites sûr de mentionner si vous désirez recevoir vos sept disques (et toutes sélections futures) en haute-fidélité régulière ou stéréo. Aussi, ne manquez pas d'indiquer quelle division du Club convient le mieux à vos goûts musicaux: Classique; Audition et danse; Broadway, cinéma, télévision et comédies musicales; Jazz.

COMMENT FONCTIONNE LE CLUB. Chaque mois le personnel d'experts musicaux du Club choisit des disques exceptionnels dans tous les domaines de la musique. Ces sélections sont pleinement décrites dans le magazine du Club que vous recevrez gratuitement chaque mois. Vous pouvez accepter la sélection mensuelle de votre division . . . accepter tout autre disque offert . . . ou vous abstenir d'acheter des disques un certain mois.

Comme membre vous n'êtes tenu qu'à vous procurer 6 disques parmi le choix de 200 qui vous seront proposés au cours des 12 mois à venir. Vous pourrez vous retirer du Club quand vous le voudrez, après avoir rempli cette condition. Mais si vous décidez de rester un membre estimé, vous n'aurez qu'à acheter 4 disques par an pour assurer votre participation.

DISQUES-PRIMES GRATUITS OFFERTS REGULIEREMENT. Si vous désirez rester membre après l'achat de 6 disques vous recevrez — GRATIS — un disque-prime pour chaque achat supplémentaire de deux sélections.

Les disques que vous désirez sont expédiés et portés à votre compte au prix régulier du Club de \$4.20 (Classique \$4.98 et un peu plus cher pour des enregistrements originaux exceptionnels), plus les frais modiques d'emballage et d'expédition. Le prix des disques stéréo est jusqu'à \$1.00 de plus que les disques réguliers haute-fidélité.

N.B. Les disques stéréo doivent être joués sur un appareil stéréo seulement.
 *La version stéréophonique de ce disque fut reproduit électroniquement.

N'ENVOYEZ PAS D'ARGENT — POSTEZ CE COUPON MAINTENANT

Club du Disque Columbia, Dept. 91-550
 1111 Rue Leslie, Don Mills, Ont.

ENVOYEZ-MOI CES SIX DISQUES—GRATIS
 (inscrivez les numéros ci-dessous)

Classique Audition et danse Jazz
 Broadway, cinéma, télévision et comédies musicales

Veuillez envoyer mes 7 disques et toutes sélections futures en (marquez une) . . . REGULIERE STEREO

Il est entendu que je peux choisir des disques de n'importe quelle division. Je consens à acheter six autres sélections parmi les 200 et plus, offertes durant les prochains douze mois, au prix régulier du Club, plus les frais de poste et de manutention. Ayant rempli ces conditions, si je veux demeurer un membre estimé, je n'ai qu'à acheter 4 disques seulement par année et je recevrai un disque 12^e à mon choix GRATIS chaque fois que j'achèterai deux de ces disques.

Nom (en lettres moulées)
 Adresse
 Ville Zone Prov.
 Numéro de téléphone

ENVOYEZ-MOI AUSSI CE DISQUE COMME MA PREMIERE SELECTION

CF-1

Plus de 120,000 familles participent maintenant aux programmes musicaux du
CLUB DU DISQUE COLUMBIA
 1111 Rue Leslie, Don Mills, Ont.